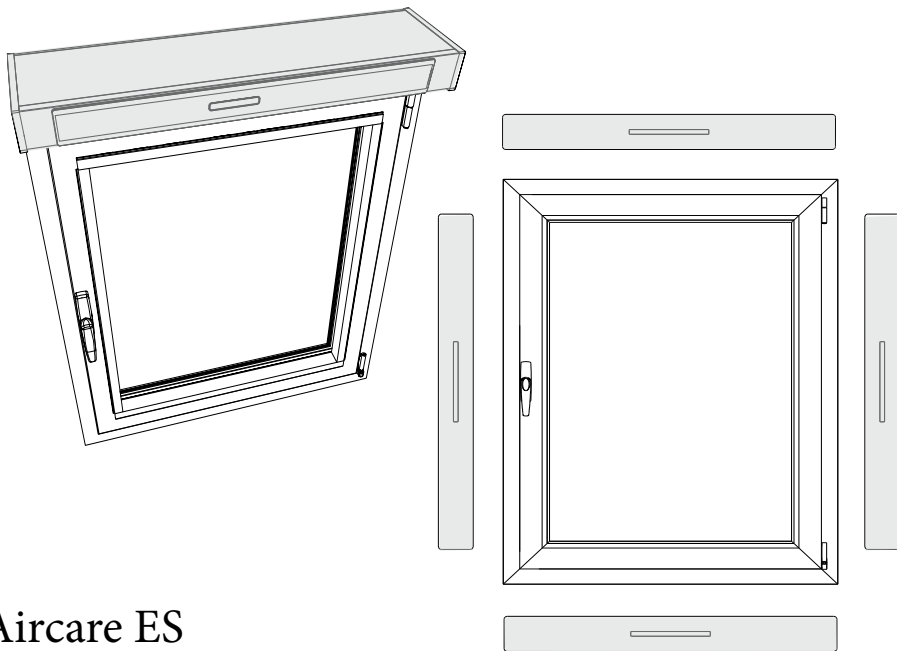


# Aircare ES



Serramentista / Window fitter / Fensterbauer / Fabricant de Fenêtre  
Elettricista / Electrician / Elektriker / Electricien



## Aircare ES

Sistema di ventilazione meccanica controllata  
e filtrazione dell'aria single room, con recupero di calore.

Single room controlled mechanical ventilation system  
and air filtering system with heat recovery.

Kontrolliertes mechanisches Lüftungssystem und Luftreiniger mit  
Wärmerückgewinnung.

Système de ventilation mécanique contrôlée  
et filtration de l'air, avec récupération de chaleur

Istruzioni di montaggio / Installation instructions  
Montageanleitung / Instructions de montage

Istruzioni originali / Original instructions / Originalanleitung / Instructions originales  
Rev. 011 - 11/2020

**AV SAVIO** **ES** **THESAN**

Il presente manuale si riferisce ai seguenti modelli:

This manual refers to the following models:

Die vorliegende Anleitung bezieht sich auf folgende Modelle:

Le présent manuel porte sur les modèles suivants :

Tensione di alimentazione/Rated voltage/Versorgungsspannung/Tension d'alimentation 110 - 230 V~  
50/60 Hz

AC-ES004-0000

AC-ES004-00B1

AC-ESI004WFB1-0000

AC-ES004-00B2

AC-ESI004WFB2-0000

AC-ES004-00B3

AC-ES004-00B4

AC-ES004-00B5

AC-ES004-00B6

AC-ES004-00B7

AC-ESI00401B8-0000

Tensione di alimentazione/Rated voltage/Versorgungsspannung/Tension d'alimentation 24VDC

AC-ES004B3A-0000

AC-ESI004WDB2-0000

# Condizioni generali di sicurezza e informazioni generali



Il presente documento fornisce tutte le informazioni necessarie per eseguire l'installazione di Aircare ES per la parte di competenza del serramentista.

Si raccomanda di rispettare le presenti disposizioni generali di sicurezza, comprese le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale di funzionamento e manutenzione. Se le disposizioni generali di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni ivi contenute non saranno rispettate e seguite, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni a persone e/o a cose, ivi compreso il prodotto Aircare ES di cui Thesan S.p.A. non risponderà in alcun modo.

Aircare ES può essere installato, collegato e sottoposto a manutenzione unicamente da personale esperto e qualificato, in ambito elettrico o serramentistico che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

Prima di eseguire le fasi di installazione assicurarsi dell'integrità dei componenti, in caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Aircare ES deve essere installato in accordo con le più recenti normative e standard in materia di edilizia, serramenti e sistemi elettrici, come vigenti nel luogo dell'installazione.

In fase di installazione di Aircare ES deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici per l'alimentazione. Nel caso siano già presenti anche i cavi elettrici sotto tensione, assicurarsi che l'impianto elettrico generale sia disattivato durante tutte le operazioni di installazione.

In prossimità di Aircare ES non devono essere collocate fonti di calore con temperature superiori a 50°C.

Accertarsi che la presa di ingresso dell'aria sia in una posizione tale da non aspirare fumi di combustioni o altri scarichi.

Non collocare Aircare ES in prossimità di fonti di olio o grasso (quali ad esempio, piastre, griglie ad uso alimentare, camini).

Se Aircare ES è destinato a servire un ambiente contenente un'apparecchiatura alimentata da sostanze infiammabili, l'installatore deve verificare che il ricambio d'aria sia sufficiente per entrambe le apparecchiature.

Verificare che il percorso dell'aria in entrata introdotta da Aircare ES non incida su un apparecchio che bruci sostanze infiammabili.

Non coprire e non infilare nessun corpo estraneo nelle prese di ingresso o di uscita dell'aria durante il funzionamento di Aircare ES.

Non usare Aircare ES in un ambiente quale un laboratorio/fabbrica dove vengano utilizzati gas pericolosi, quali ad esempio gas di tipo alcalino, ovvero dove si possano verificare esalazioni di solventi organici, vernici, o qualsiasi altro componente corrosivo.

Non interrompere mai il funzionamento di Aircare ES operando direttamente sui fili dell'alimentazione elettrica, ma utilizzare l'apposito bottone di accensione o il telecomando dedicato.

Non devono essere eseguite nessun tipo di modifiche su Aircare ES.

Aircare ES non può essere aperto e smontato senza utilizzare utensili adeguati. La manipolazione di tutti i componenti all'interno di Aircare ES, incluso il ventilatore, sono da effettuarsi soltanto da parte di personale esperto e qualificato che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

L'apparecchiatura è di classe II.

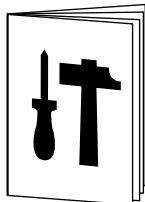
La messa a terra deve essere garantita mediante collegamento dell'apposito cavo di messa a terra.

Aircare ES non deve funzionare senza i filtri, pena la decadenza dei diritti di garanzia.

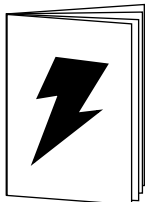
Condizioni generali di sicurezza / General safety provisions / Allgemeine Sicherheitsvorschriften / Conditions générales de sécurité	2
Documenti Disponibili / Available Documents / Vorhandene Dokumente / Documents Disponibles	8
Contatti / Contacts / Kontakt / Contact	8
Simboli grafici / Graphic Symbols / Símbolos Gráficos / Symboles graphiques	9
Tipologie d'installazione / Types of installation / Arten der Installation / Types d'installation	10
Installazione su finestra / Fitting on windows / Installation auf dem Fenster / Installation de la fenêtre	11
Connessione elettrica alternata / Alternating electrical connection Wechselstromverbindung / Connexion électrique alternée	35-60-80-99-122
Connessione elettrica continua / Continuous electrical connection Gleichstromverbindung / Connexion électrique continue	37-62-82-101-124
Personalizzazione finitura placca / Plate finish customization Personalisierung Farbe der Abdeckung/Personnalisation finition plaque	52-70-91-110
Installazione da incasso - montaggio orizzontale / Built-in version - horizontal installation / Einbauversion – horizontaler Einbau / Installation à encastrer - montage horizontale	48
Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in facciata/ Built-in version - vertical installation - straight output / Einbauversion – vertikaler Einbau – Austritt nach vorne / Installation à encastrer - montage vertical – sortie avant	66
Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla Built-in version - vertical installation - abutment output Einbauversion – vertikaler Einbau – Austritt nach hinten Installation à encastrer - montage vertical – sortie arrière	87 - 106
Smaltimento / Disposal / Entsorgung/ Élimination	130

# Aircare ES

Documenti Disponibili / Available Documents /  
Vorhandene Dokumente / Documents Disponibles



Serramentista  
Window fitter  
Fensterbauer  
Fabricant de fenêtres



Elettricista  
Electrician  
Elektriker  
Électricien



Utente  
User  
Nutzer  
Utilisateur

Consultate il nostro sito per / Visit our website for /  
Besuchen Sie unsere Seite für / Consultez notre site pour



[www.thesan.com/download](http://www.thesan.com/download)

- manuali / instructions / handbücher / instructions
- condizioni di garanzia / warranty conditions /  
garantiebedingungen / conditions de garantie
- risoluzione problemi / troubleshooting /  
problemlösungen / résolution des problèmes
- registro interventi tecnici / technical assistance register /  
register technische Eingriffe / registre des interventions  
techniques

## Contatti / Contacts / Kontakt / Contact



Per ogni necessità o chiarimento contattare il nostro servizio di assistenza clienti al numero verde (+39) 800.018.645 oppure scrivere una mail all'indirizzo [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

For any need or clarification you may require, please contact our customer service number (+39) 800.018.645 or send an e-mail to [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

Bei Notfällen oder Fragen wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der kostenfreien Nummer (+39) 800.018.645 oder schreiben Sie eine E-Mail an [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

Pour toute question ou information, veuillez contacter notre service client au numéro vert (+39) 800.018.645 ou envoyez-nous un e-mail à [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

# Aircare ES

Simboli grafici / Graphic Symbols /  
Grafische Symbole/ Symboles graphiques

*Nel presente documento vengono utilizzati i seguenti simboli:  
This document uses the following symbols:  
Im vorliegenden Dokument werden folgende Symbole verwendet:  
Le présent document utilise les symboles suivant :*



*Lente di ingrandimento: / Hand lens: /  
Lupe: / Loupe:*

Per focalizzare argomenti che meritano particolare attenzione.  
To focus on topics that deserve special attention.  
Um Aspekte hervorzuheben, die besondere Aufmerksamkeit benötigen.  
Pour mettre en évidence des sujets qui méritent une attention particulière.



*Segnale di pericolo: / Warning Sign: /  
Gefahrenzeichen: / Symbôle de danger*

Per evidenziare argomenti correlati al pericolo di danno per Aircare ES o funzionamento non ottimale causato da trascuratezza nell'esecuzione delle istruzioni.

Negligence in the execution of the instructions may cause Aircare ES risk of damage or its malfunctioning.

Um Aspekte hervorzuheben, die Schäden am Aircare ES verursachen oder den optimalen Betrieb durch Nachlässigkeit in der Befolgung der Anweisungen gefährden können.

Pour mettre en évidence des situations pouvant créer un danger susceptible d'endommager



*Segnale di folgorazione: / Signal of electric shock: /  
Blitzzeichen: / Symbôle d'électrocution :*

Prestare particolare attenzione, pericolo di lesione personale all'installatore o all'utente.

Read carefully, risk of personal injury both for installer and for final user.

Erfordert besondere Aufmerksamkeit, Verletzungsgefahr für Installateur oder Nutzer.

Être attentif, danger de blessure pour l'installateur ou l'utilisateur.



*Lato interno / Inside / Innenseite / Côté intérieur*



*Lato esterno / Outside / ·Außenseite/ Côté extérieur*

---

Certified by TÜV SÜD

---



Conforme alla norma armonizzata europea EN 60335.  
According with the harmonized european regulation EN 60335.  
Konform mit der harmonisierten EU-NORM EN 60335.  
Conforme à la norme harmonisée européenne EN 60335.

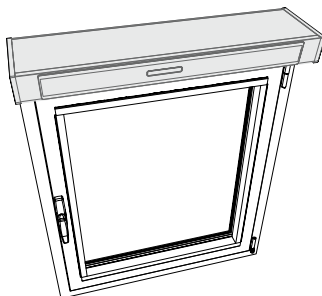
---

# Aircare ES

Installazioni / Fittings / Installationen / Installations

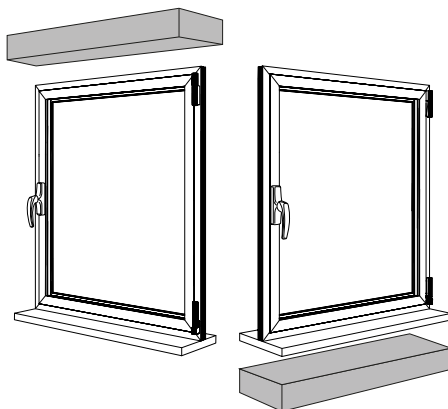
Installazione su finestra  
Fitting on windows  
Installation auf dem fenster  
Istallazione su finestra

Vedere da pagina 11 a 47  
See pages 11 to 47  
Siehe Seiten 11 bis 47  
Voir pages 11 à 47



Installazione da incasso - montaggio orizzontale  
Built-in version - horizontal installation  
Einbauversion - horizontaler Einbau  
Installation à encastrer - montage horizontale

Vedere da pagina 48 a 65  
See pages 48 to 65  
Siehe Seiten 48 bis 65  
Voir pages 48 à 65

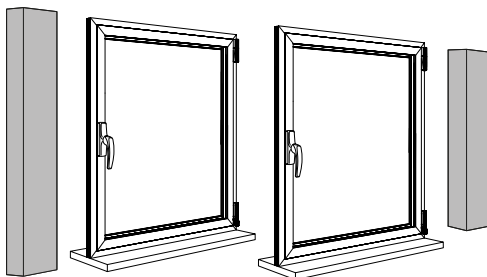


Istallazione da incasso - montaggio verticale  
Built-in version - vertical installation  
Einbauversion - vertikaler Einbau  
Installation à encastrer - montage vertical

Vedere da pagina 66 a 86  
See pages 66 to 86  
Siehe Seiten 66 bis 86  
Voir pages 66 à 86

oppure / or / oder / ou

Vedere da pagina 87 a 105  
See pages 87 to 105  
Siehe Seiten 87 bis 105  
Voir pages 87 à 105



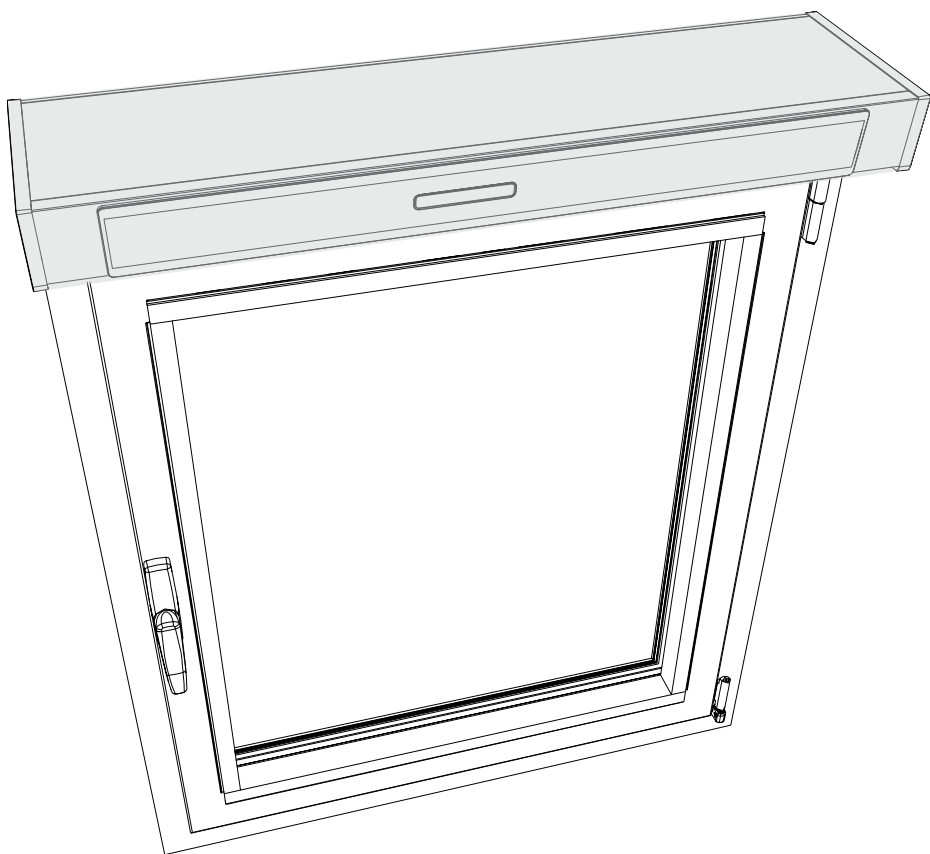
# Aircare ES

Installazione su finestra /

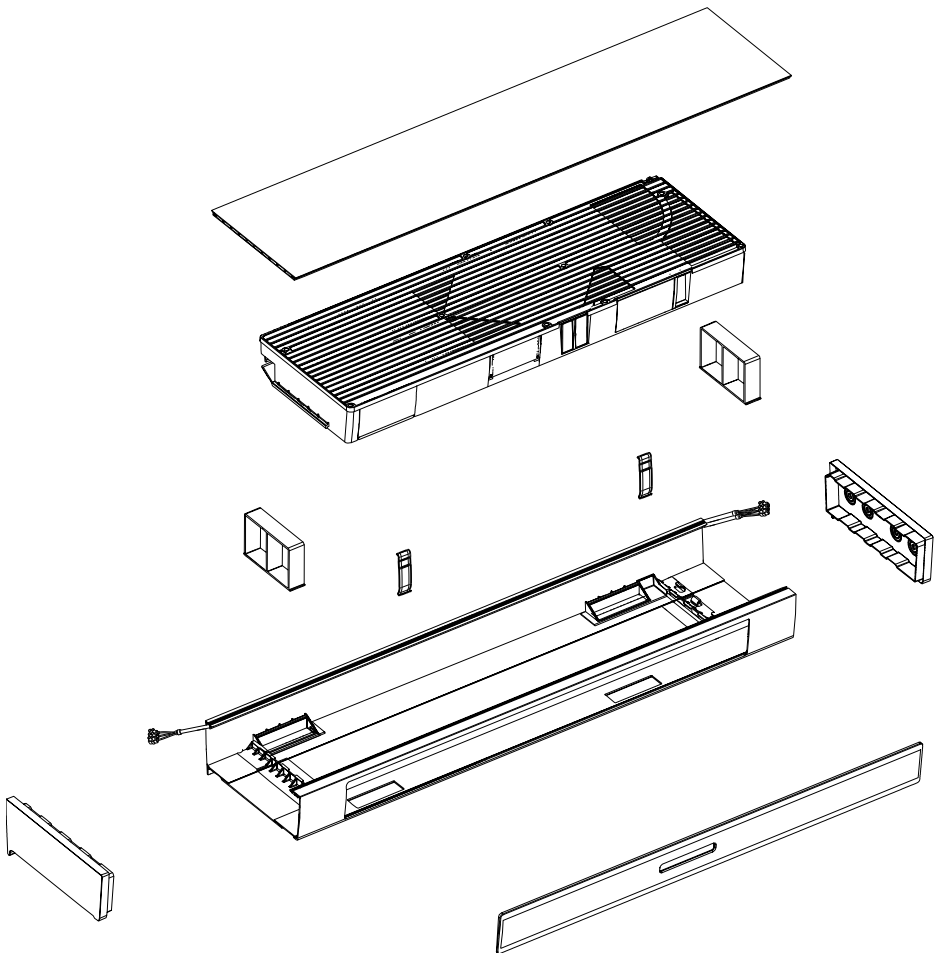
Fitting on windows /

Installation auf dem Fenster /

Istallazione su finestra







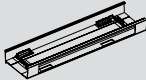
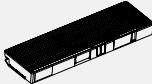
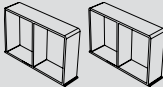
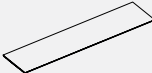


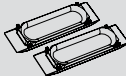





# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions




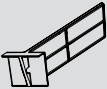


Montageanleitung / Instructions de montage


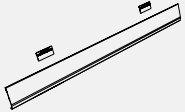

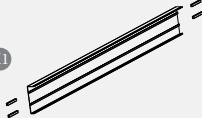
## Componenti / Components / Komponenten / Pièces

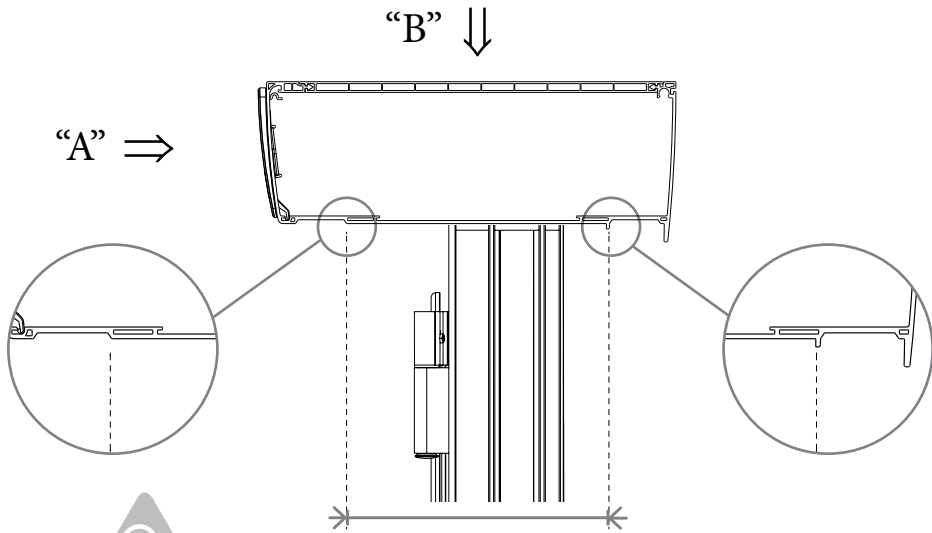
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
A		Contenitore Outer shell Behälter Boîtier	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Rinforzo Reinforcing profile Verstärkung Profil d'erenfort	2
D		Coperchio Cover Abdeckung Couvercle	1
E		Tappo SX Plug - L Verschlusskappe L Bouchon G	1
F		Tappo DX Plug - R Verschlusskappe R Bouchon D	1
G		Boccaglio Nozzle Düse Embout	2
H		Frontalino Faceplate Front Frontalino	1
L		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm elektrisches Kabel 2+Tx0,5mm2 L=700mm Câble électrique 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1
Z		Clip di rinforzo Reinforcing clip Verstärkungsclip Clip de Renfort clip	2



## Componenti / Components / Komponenten / Pièces

	Codice / Code / Code /Code	Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
<b>Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément</b>			
	 AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filterereinheit Filtres	1
	 AC-ES009-0000	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crèpine	1
	 AC-ES045-0000	Dima Dima Schablone Dima	1

	Codice / Code / Code /Code	Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
<b>Opzionale / Optional / Optional / Opcional</b>			
	 AC-ES008-00A0 ÷ AC-ES008-00A7	Cover esterna External cover Außenabdeckung Couverture externe	1
	 AC-ES016-xx00 ÷ AC-ES016-xx07	Cover esterna con viti External cover with screws Außenabdeckung mit schrauben Couvercle externe avec vis	1



Massimo:  
 Maximum:  
 Maximal:  
 Maximum: 170 mm

Spessore massimo infisso  
 Maximum frame thickness  
 Rahmenstärke maximal  
 Épaisseur maximum de la  
 fenêtre

Misure di taglio per i componenti:  
 Cutting dimensions for the components:  
 Zuschnittmaße für Komponenten:  
 Dimensions des pièces :



T=Taglio estruso **A** e coperchio **D**

T=Cut outer shell **A** and cover **D**

T= Zuschnitt Behälter **A** und Abdeckung **D**

T= Coupe d'extrudé **A** et couvercle **D**

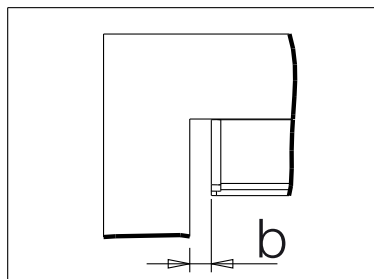
Lv=Larghezza vano finito  
 Lv=Finished space width  
 Lv= Breite fertiges Fach  
 Lv= Largeur boîtier fini

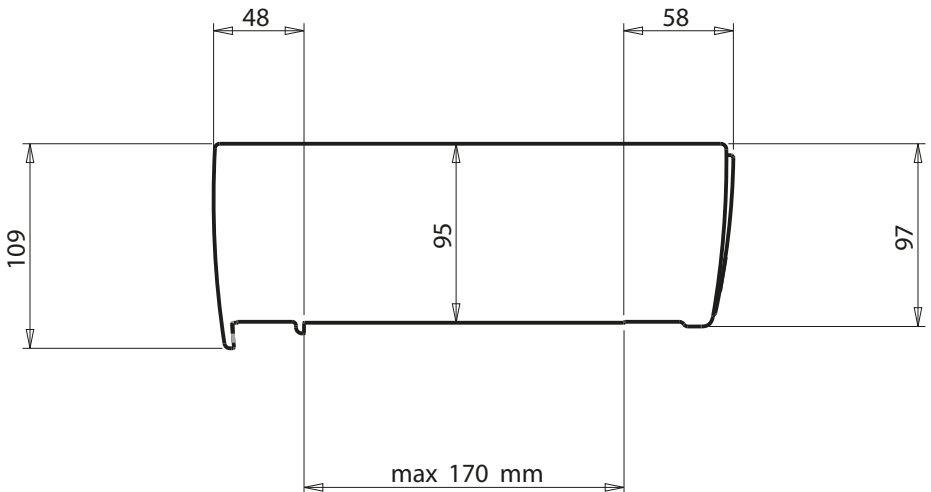
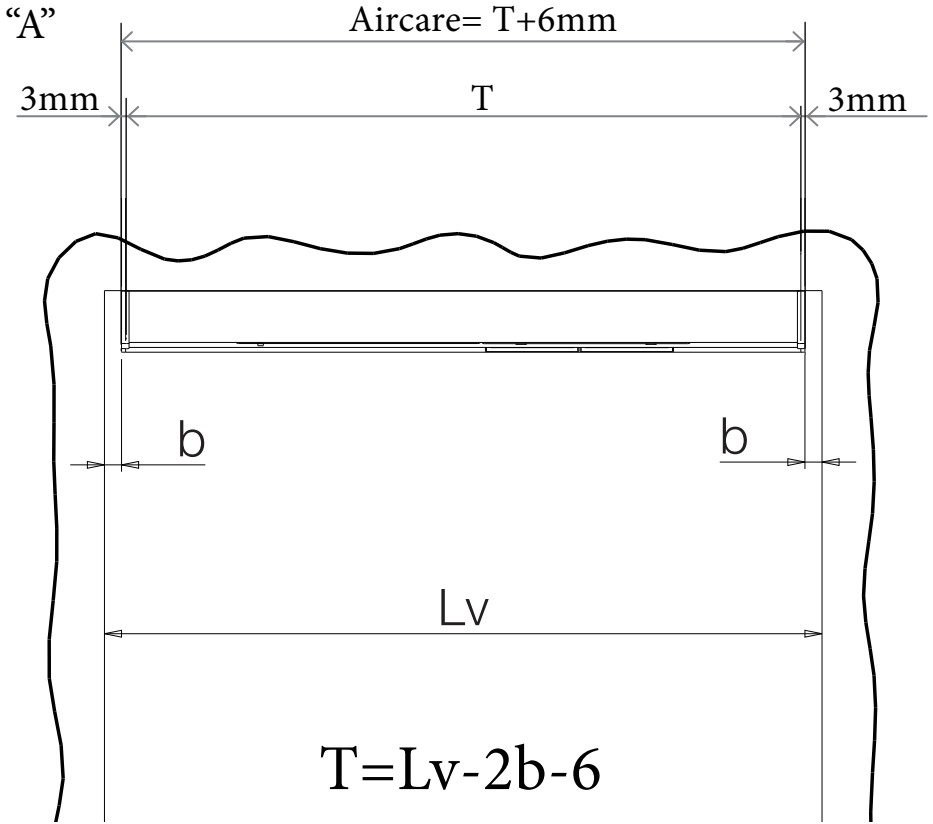
15

b=Giunto di dilatazione (valore in tabella pag.16)  
 b=Expansion Joint (value in table page 16)  
 b= Dehnungsfuge (Wert in Tabelle 16)  
 b= Joint de dilatation (valeur dans le tableau 16)



Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utiliser la scie circulaire pour plastique



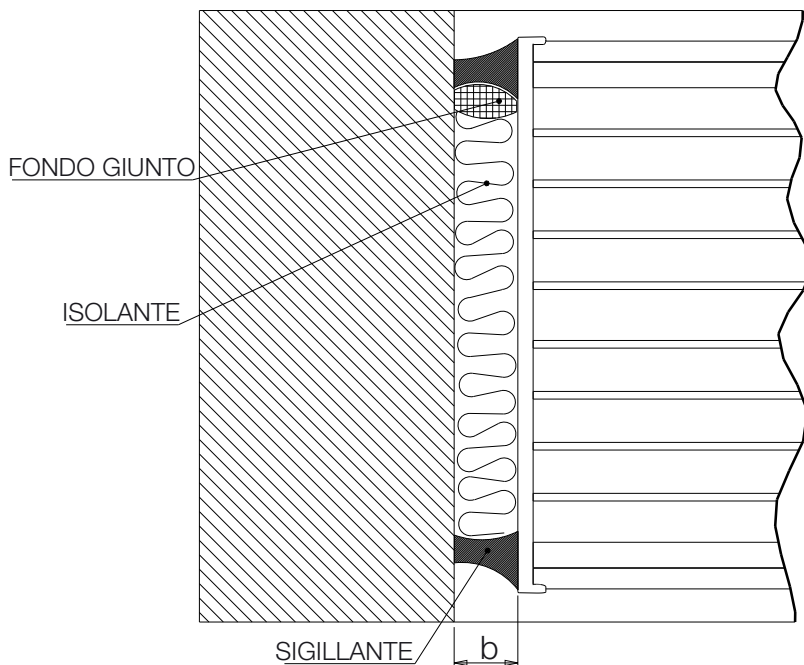


Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante iniettata

LUNGHEZZA A E D (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDO Colorato (mm)	15	20	25	30

Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante precompressa

LUNGHEZZA A E D (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDO Colorato (mm)	8	10	10	12

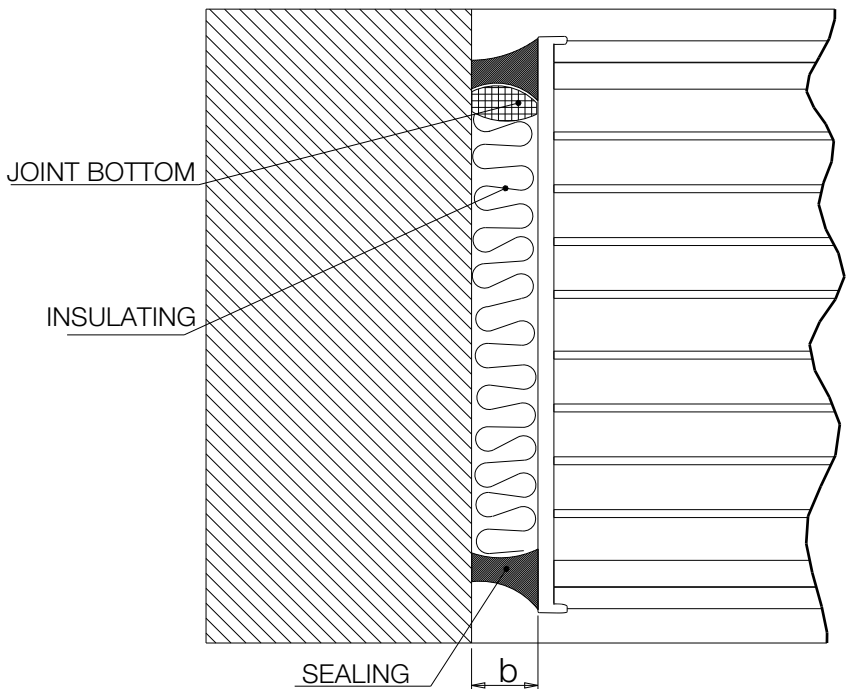


Minimum junction width "b" for injected insulator substance

LENGTH A AND D (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	10	15	20	25
PVC RIGID Colored (mm)	15	20	25	30

Minimum junction width "b" for pre-compressed insulating substance

LENGTH A AND D (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	8	8	10	10
PVC RIGID Colored (mm)	8	10	10	12

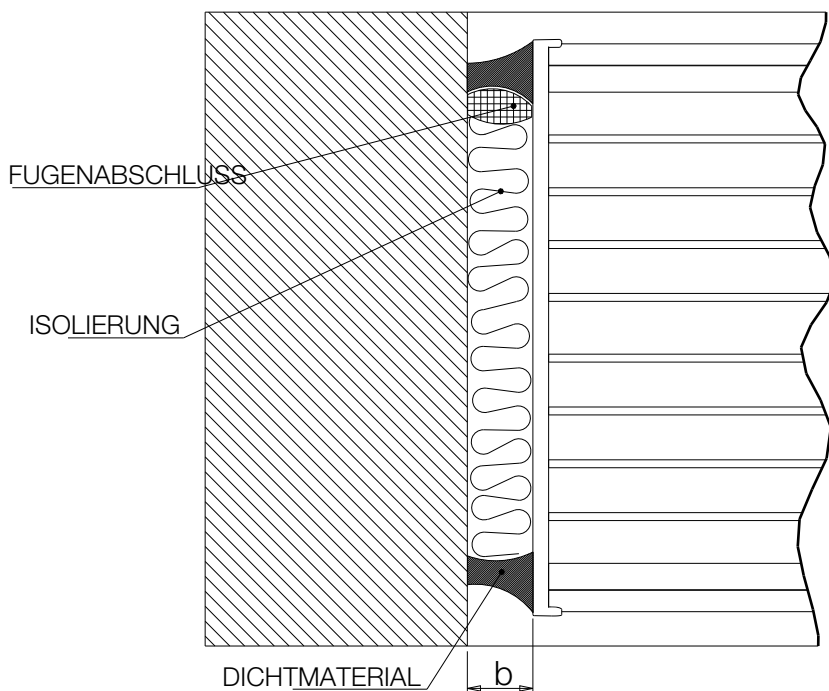


### Minimale Breite der Fuge "b" für Einspritzisolierung

LÄNGE A und D (m)	Bis 1,5	Bis 2,5	Bis 3,5	Bis 5
HART-PVC weiß (mm)	10	15	20	25
HART-PVC farbig (mm)	15	20	25	30

### Minimale Länge der Fuge "b" für Druckluftisolierung

LÄNGE A und D (m)	Bis 1,5	Bis 2,5	Bis 3,5	Bis 5
HART-PVC weiß (mm)	8	8	10	10
HART-PVC farbig (mm)	8	10	10	12



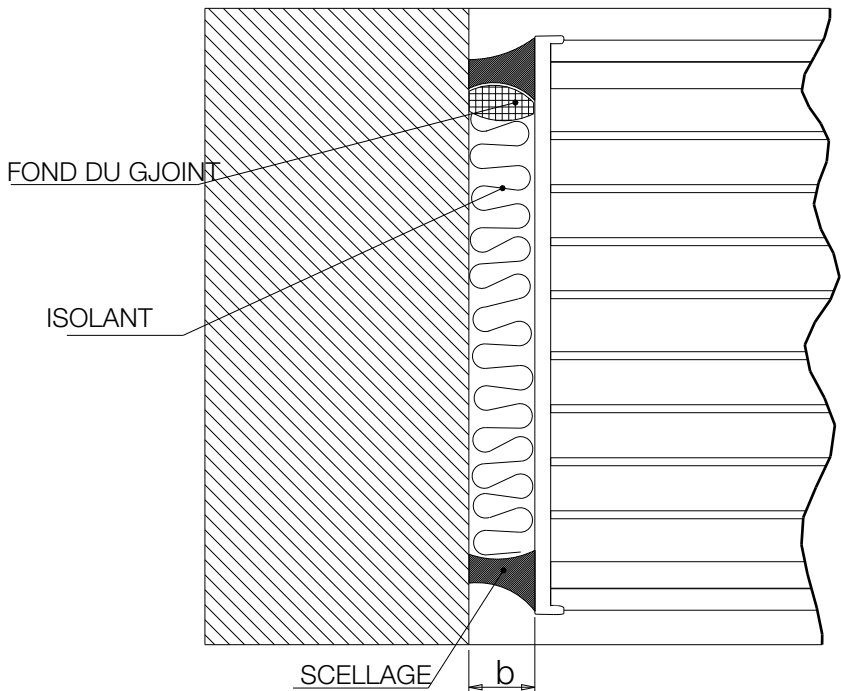


Largeur minimum du joint « b » pour une substance isolante injectée

LONGUEUR Ⓐ EC Ⓓ (m)	Jusqu'à 1,5	Jusqu'à 2,5	Jusqu'à 3,5	Jusqu'à 5
PVC RIGIDE Blanc (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDE Coloré (mm)	15	20	25	30

Largeur minimum du joint « b » pour une substance isolante précomprimée

LONGUEUR Ⓐ EC Ⓓ (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGIDE Blanc (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDE Coloré (mm)	8	10	10	12



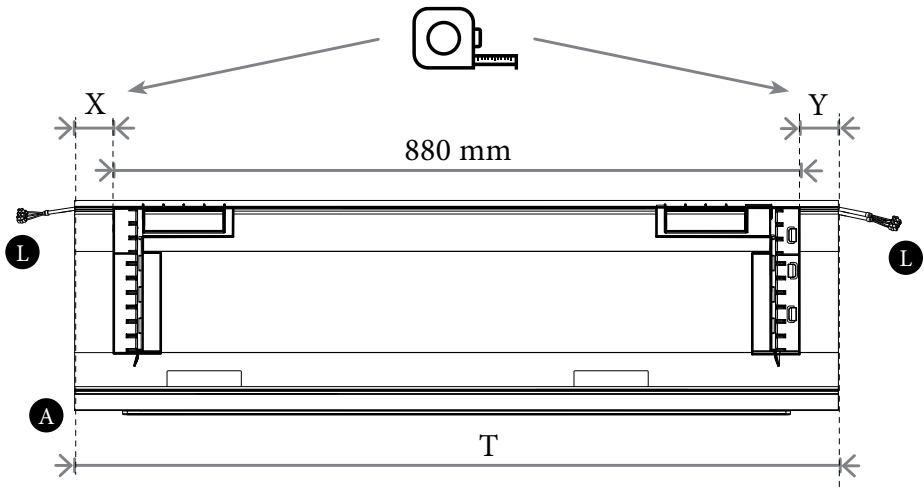
“B”



Prima di effettuare i tagli, spostare il cavo elettrico  
dalla propria sede e ripristinarlo successivamente  
Before making the cuts, move the electrical cable  
from its housing and restore it later

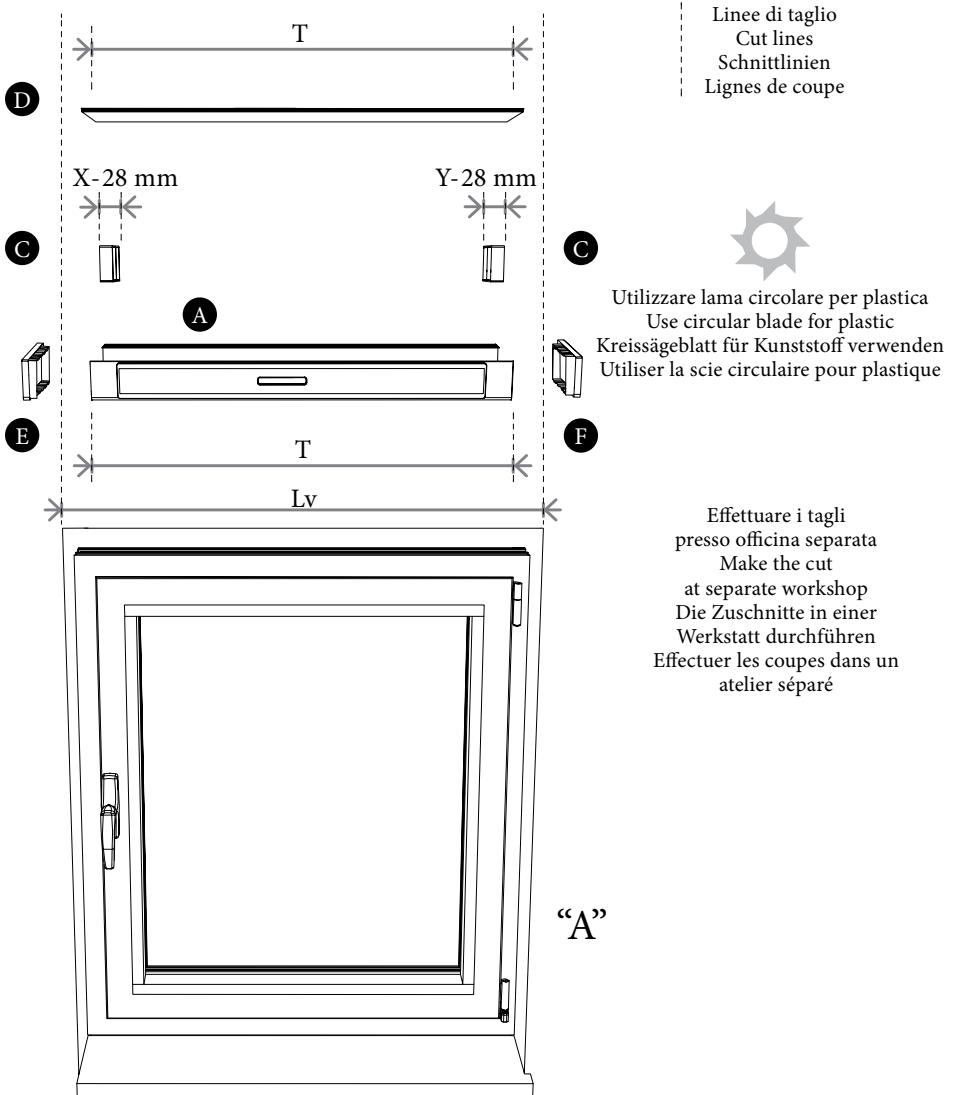
L

Bevor die Zuschnitte ausgeführt werden, das elektrische Kabel Avant  
d'effectuer les coupes, déplacer la câble électrique de son emplacement  
puis le replacer



Misure di taglio per i componenti:  
Cutting dimensions for the components:  
Zuschnittmaße für die Komponenten:  
Dimensions des coupes pour les pièces :

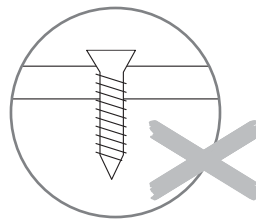
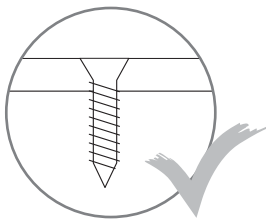
**A C D**



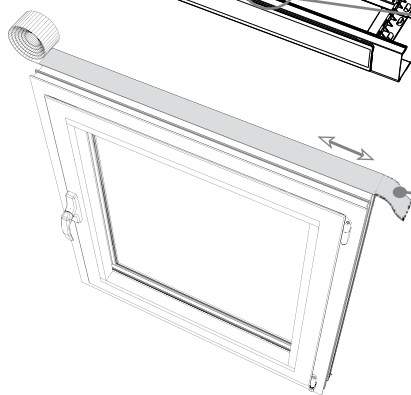
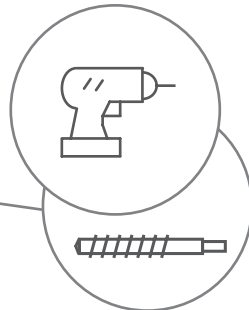
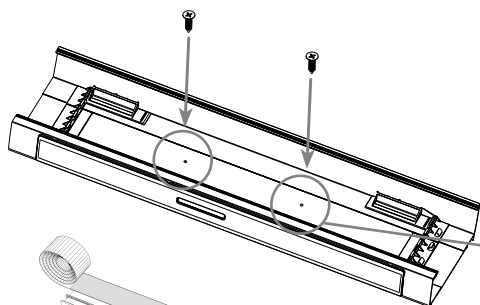
Lunghezza  
Lenght  
Länge  
Lungueur  
 $\geq 1000$  mm



Utilizzare viti idonee  
al materiale dell'infilso  
Use screws suitable for the  
material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete  
Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au maté-  
riel de la fenêtre  
al materiale dell'infilso



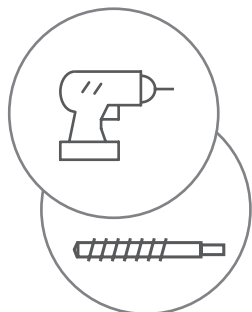
Utilizzare una punta  
adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit  
for the material  
Einen für das Material geeigneten  
Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au  
matériel



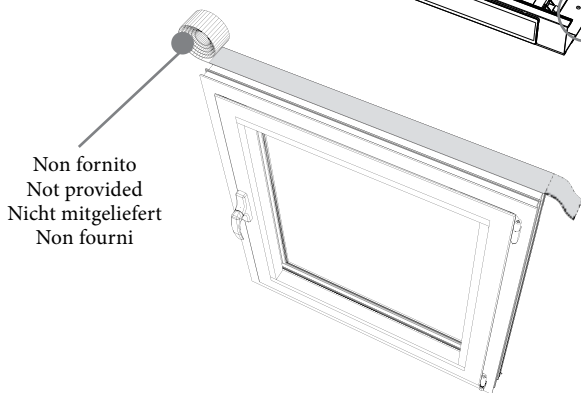
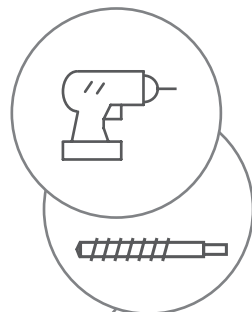
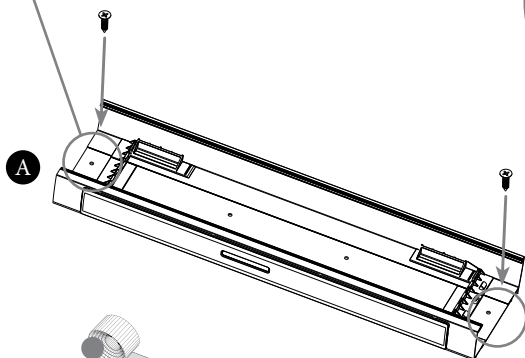
Adesivo strutturale non fornito (per esempio, tipo 3M VHB)  
Structural adhesive not provided (for example, type 3M VHB)  
Klebeband nicht mitgeliefert (beispielweise, tipo 3M VHB)  
Adhésif structurel non fourni (par exemple, type 3M VHB)

Lunghezza  
Lenght  
Länge  
longueur

1000÷2000 mm



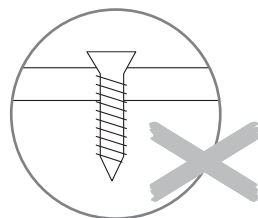
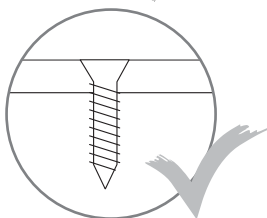
Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel



Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
Non fourni



Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso  
Use screws suitable for the material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au matériel de la fenêtre



Oppure

Or

Oder

Ou

Lunghezza

Length

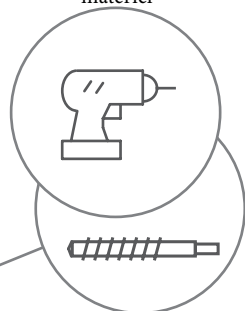
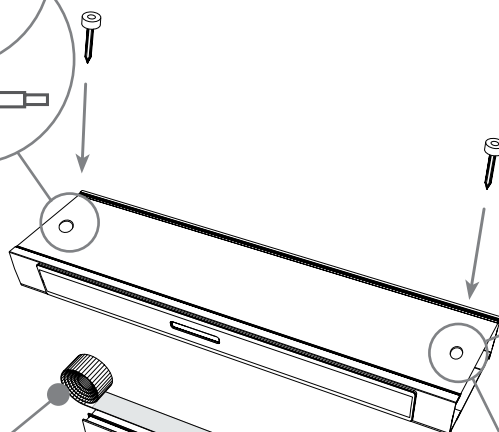
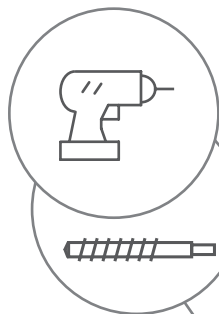
Länge

longueur

1000÷2000 mm



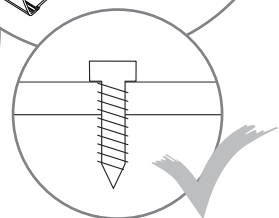
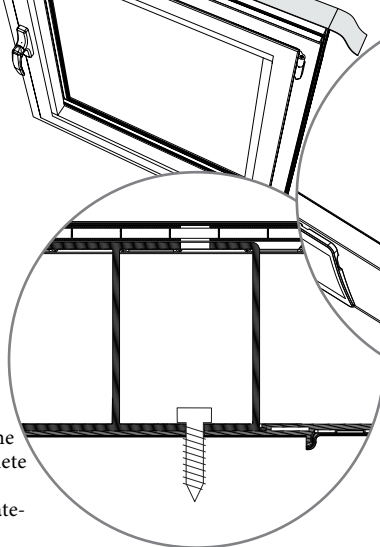
Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel



Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
Non fourni



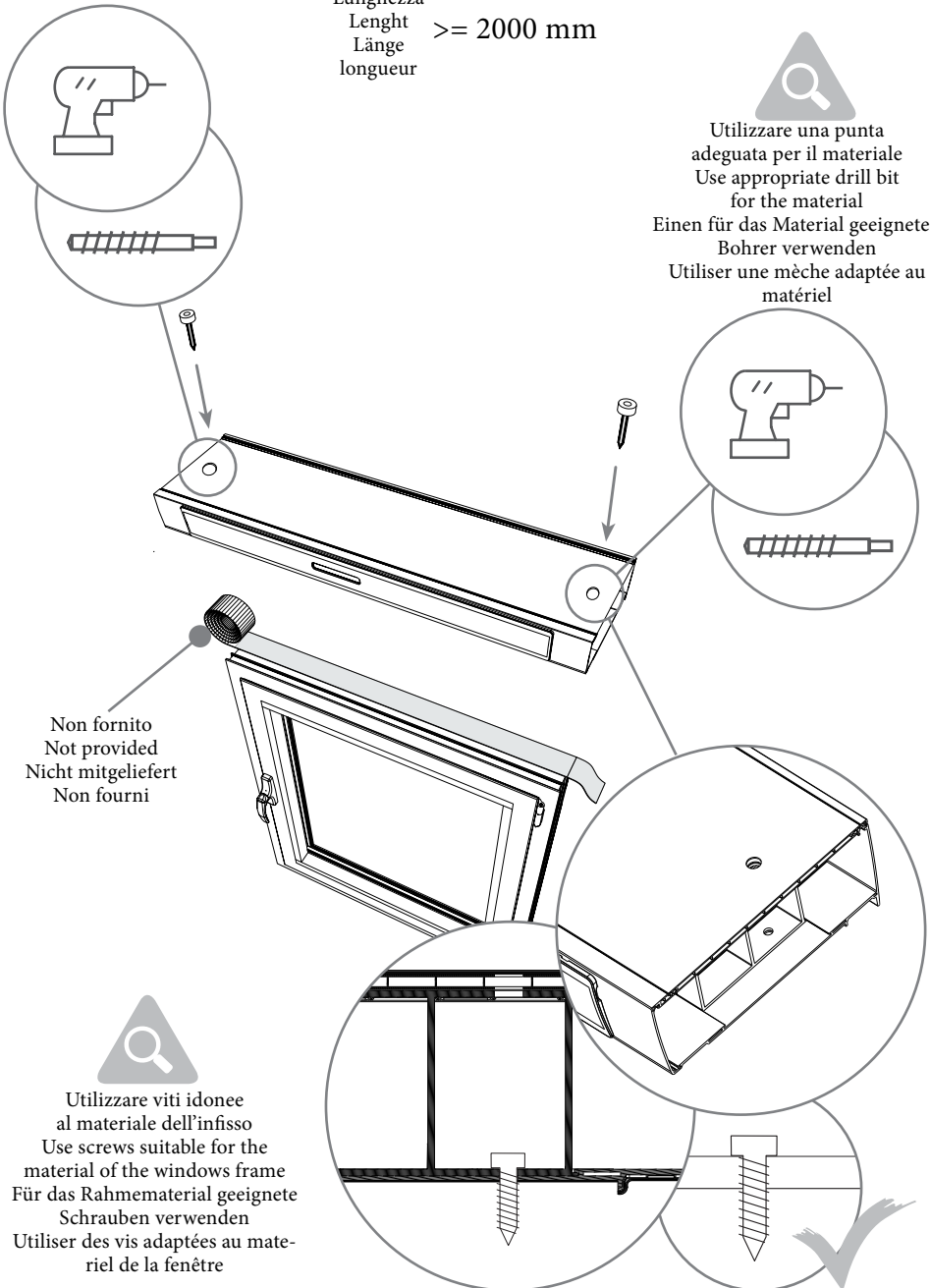
Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso  
Use screws suitable for the material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au matériel de la fenêtre



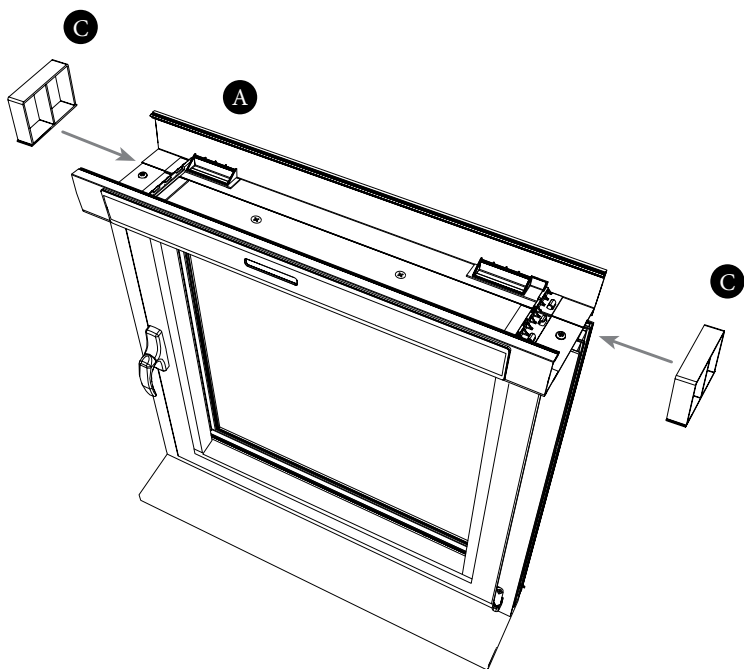
Lunghezza  
Lenght  $\geq 2000$  mm  
Länge  
longueur



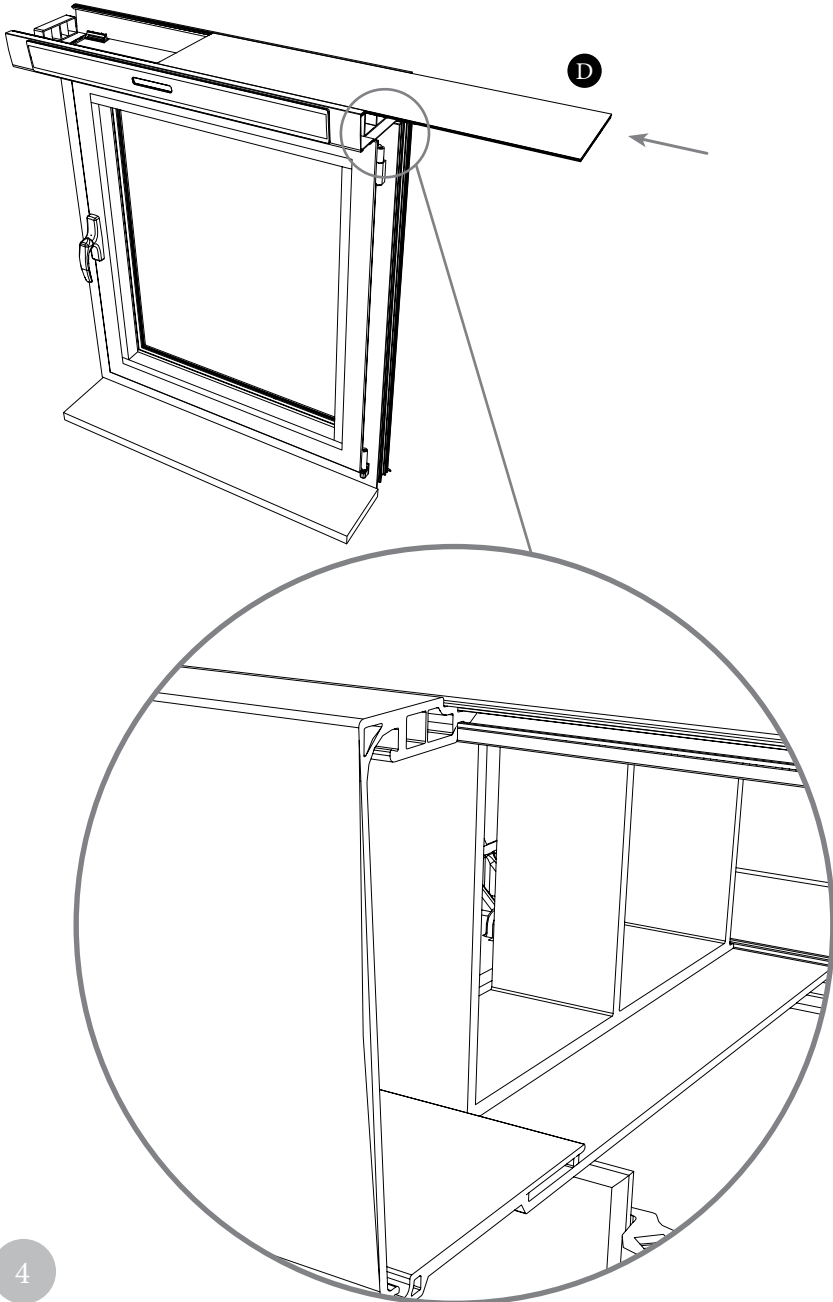
Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel



Lunghezza  
Length 1000÷2000 mm  
Länge  
longueur





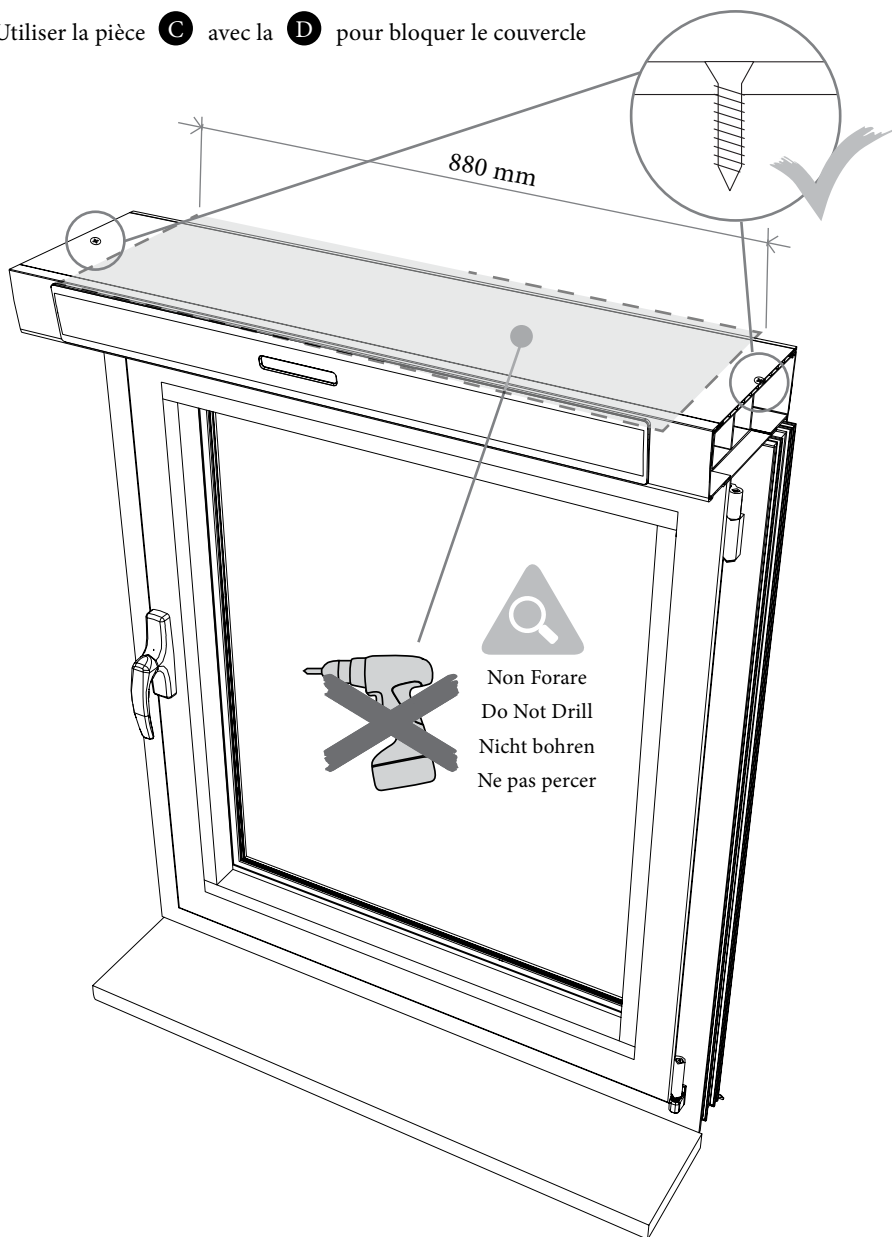


Unire il componente **C** con quello **D** per bloccare il coperchio

Join the component **C** with that **D** to lock the lid

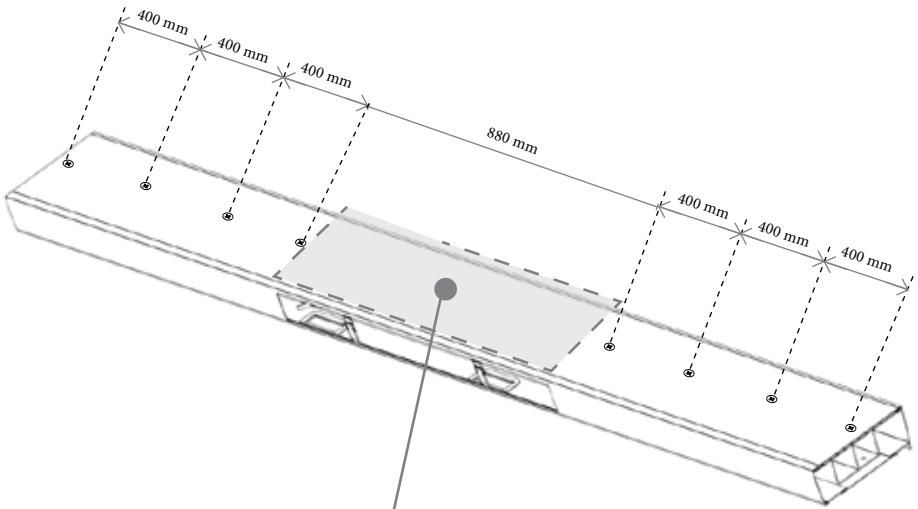
Die Komponente **C** mit der Komponente verbinden **D** um die Abdeckung zu fixieren

Utiliser la pièce **C** avec la **D** pour bloquer le couvercle

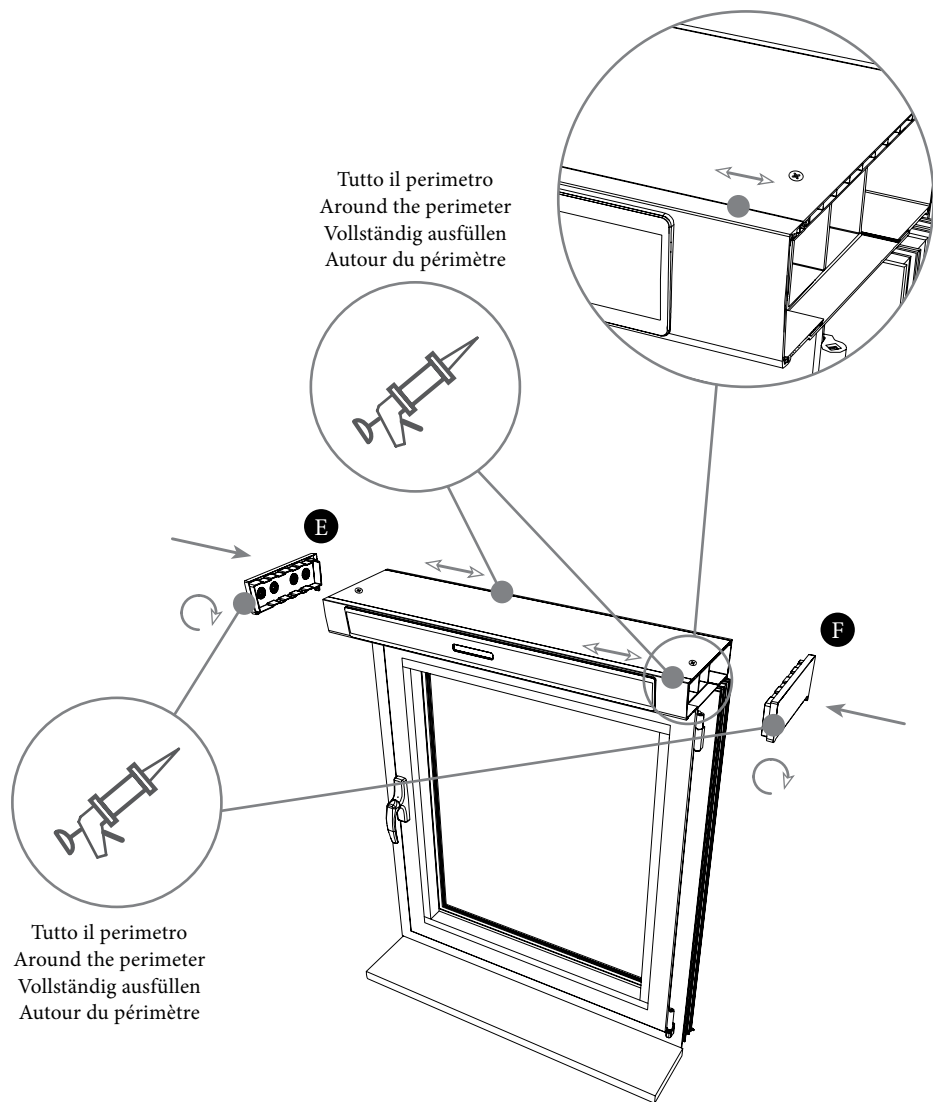


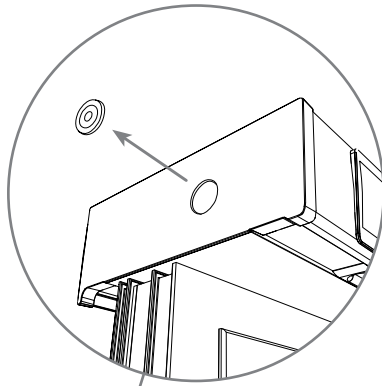
Lunghezza  
Lenght  
Länge  
Longueur

>1000 mm

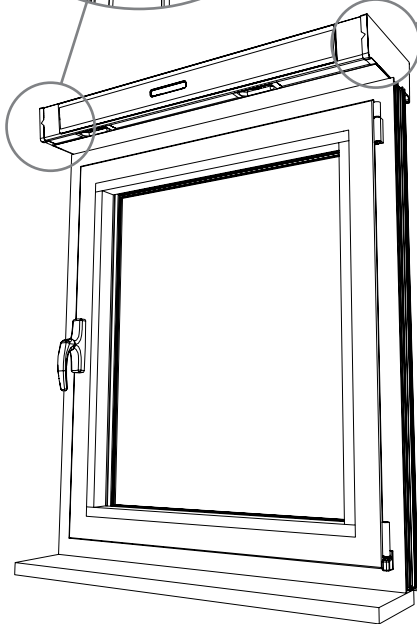
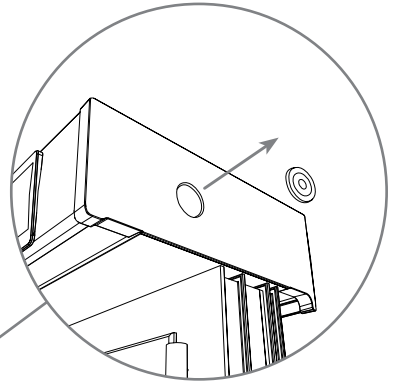


Non Forare  
Do Not Drill  
Nicht bohren  
Ne pas percer

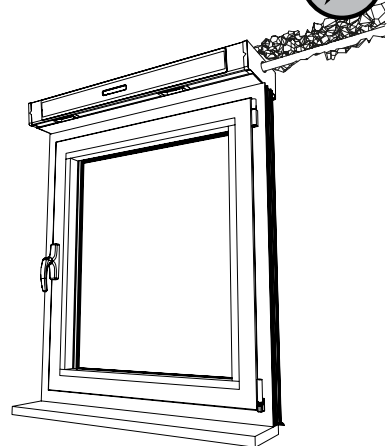
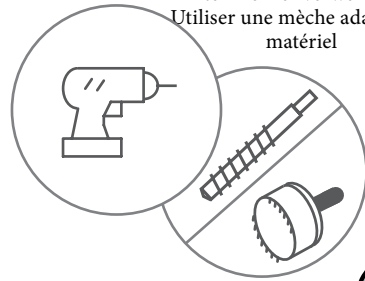




Oppure  
Or  
Oder  
Ou



Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel

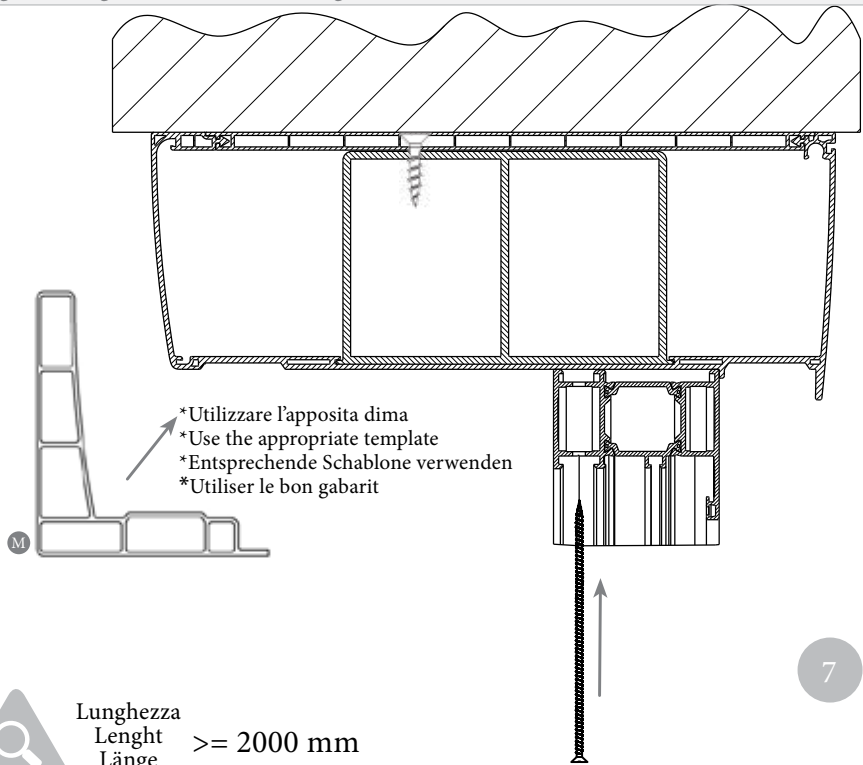


Nota: dev' essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici dell' alimentazione.

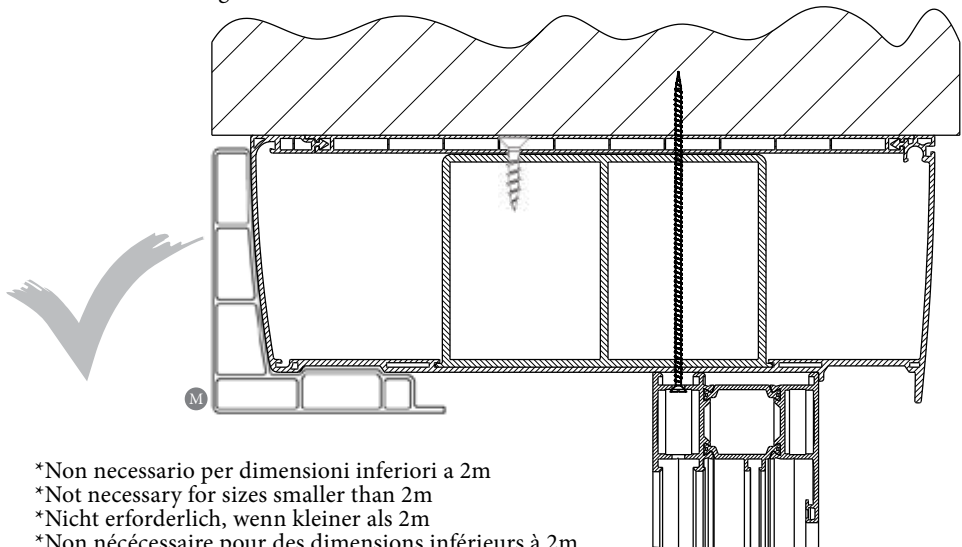
Note: Must be already predisposed the plastic corrugated tube for power supply electric cables.

Anmerkung: Der Kunststoff-Flexschlauch für die Durchführung der elektrischen Kabel muss bereits vorbereitet sein.

Note: La gaine permettant le passage des câbles électriques d'alimentation doivent être déjà préparées.



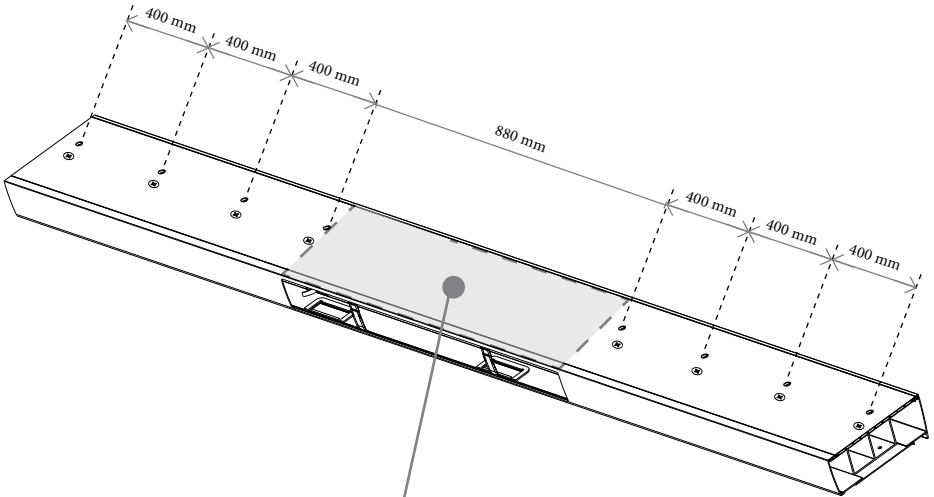
Lunghezza  
Length  
Länge  
Longueur  $\geq 2000$  mm



\*Non necessario per dimensioni inferiori a 2m  
\*Not necessary for sizes smaller than 2m  
\*Nicht erforderlich, wenn kleiner als 2m  
\*Non nécessaire pour des dimensions inférieurs à 2m

Lunghezza  
Lenght  
Länge  
Longueur

>1000 mm



Non Forare  
Do Not Drill  
Nicht bohren  
Ne pas percer

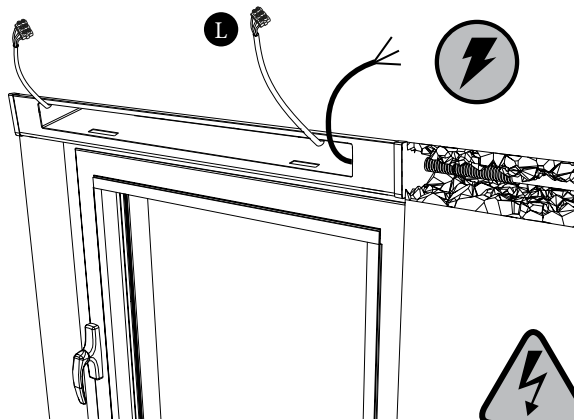


## AIRCARE AC



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

8



Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

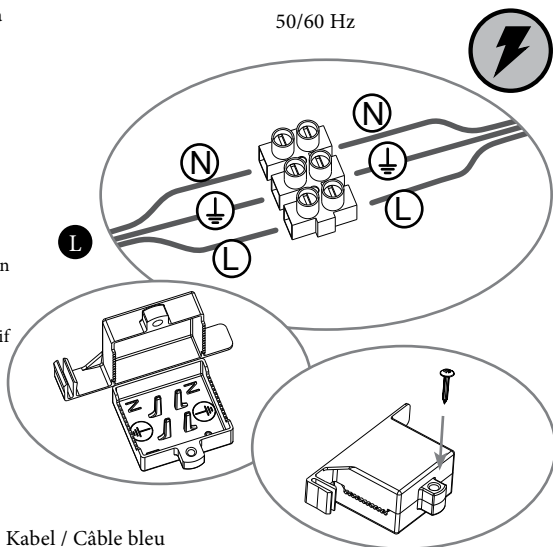
The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation

110 - 230 V~  
50/60 Hz



(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(L) (ground symbol) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron



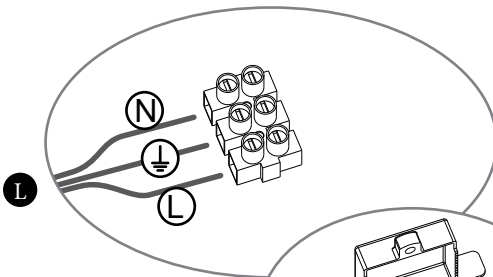
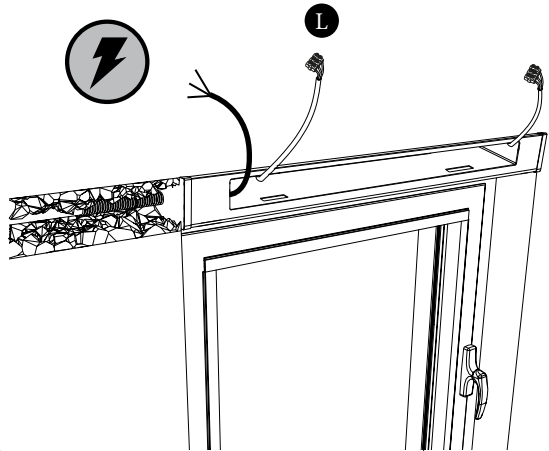


## AIRCARE AC

Oppure  
Or  
Oder  
Ou



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

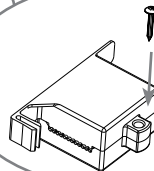
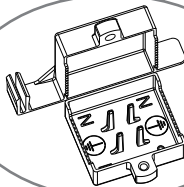



Assicurarsi di isolare il secondo terminale non utilizzato con l'apposita protezione.



Be sure to insulate the second terminal not used with the appropriate protection.


Sicherstellen, dass der zweite, nicht verwendete Anschluss entsprechend isoliert ist.

S'assurer d'isoler le second terminal non utilisé avec la protection spéciale.



 Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

  Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

 Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron

Tensione di alimentazione / Rated voltage

Versorgungsspannung / Tension d'alimentation

110 - 230 V~

50/60 Hz

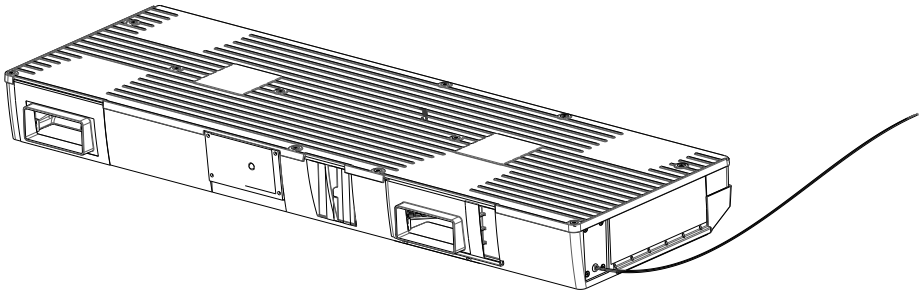




## AIRCARE DC



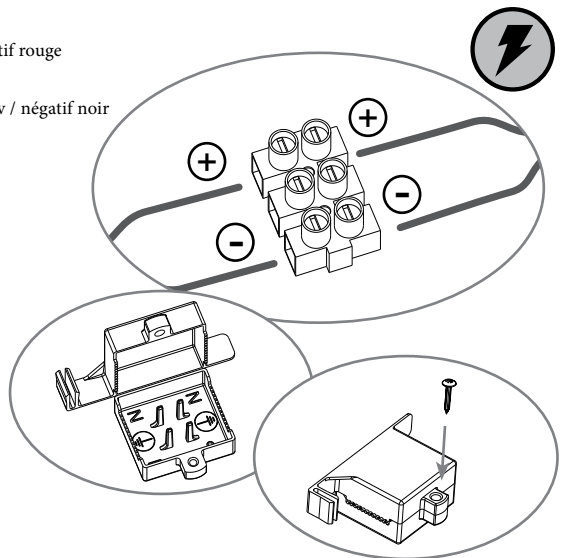
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

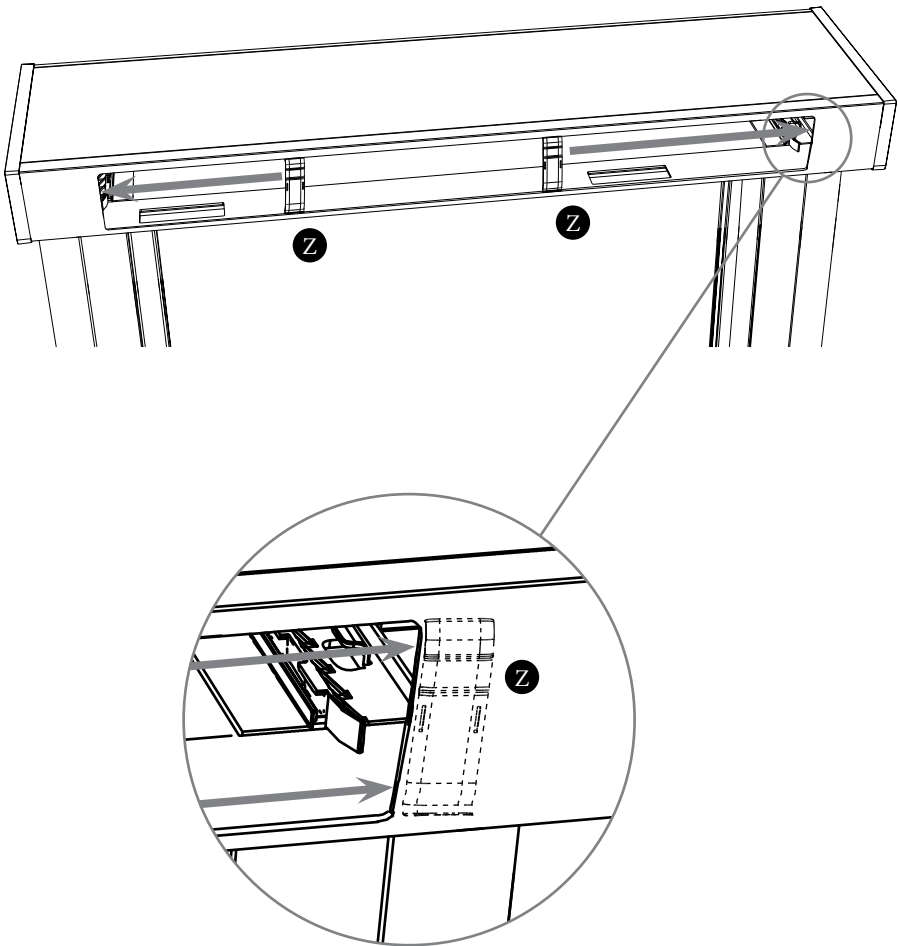
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

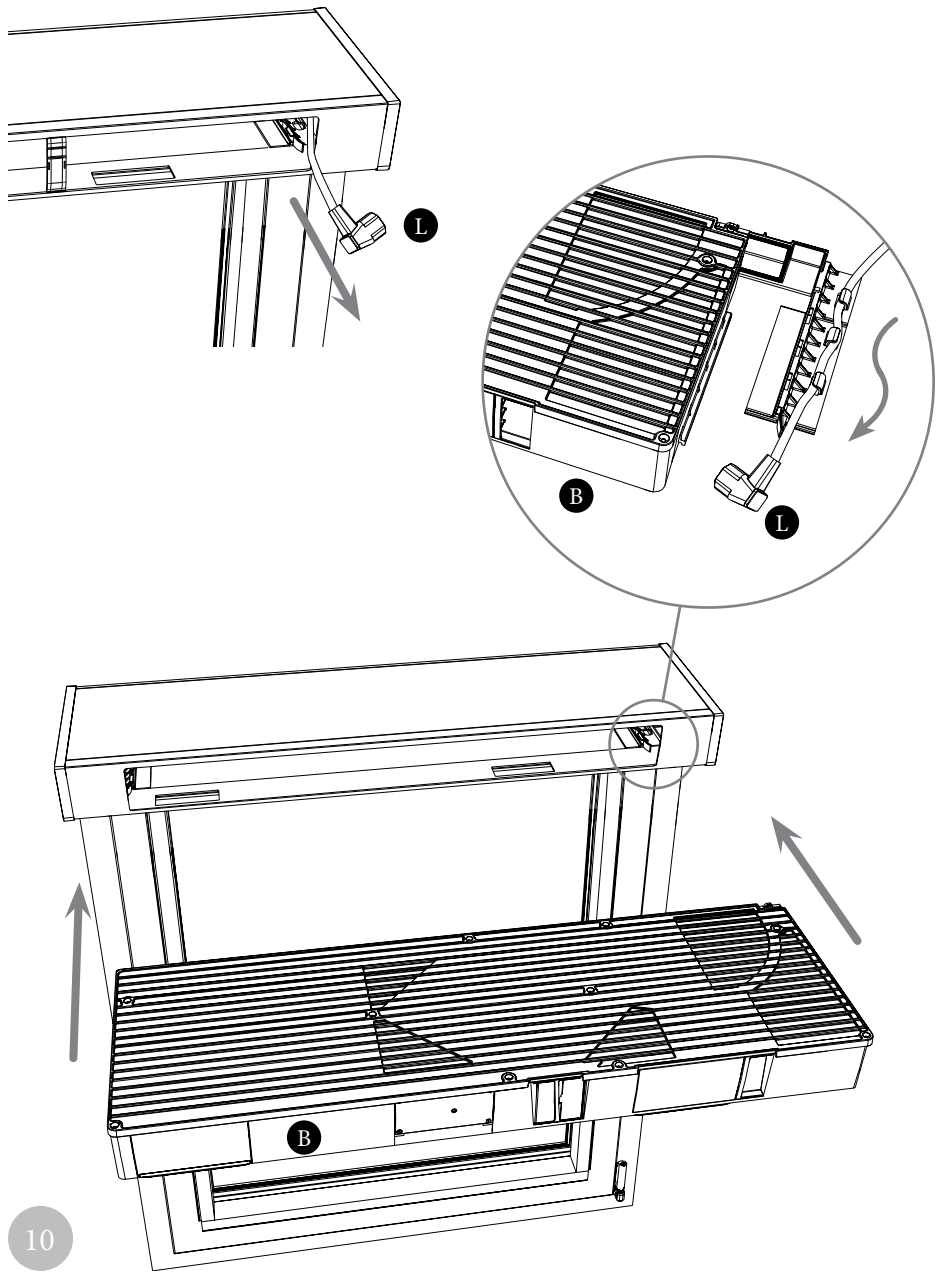
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif



Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
24V DC





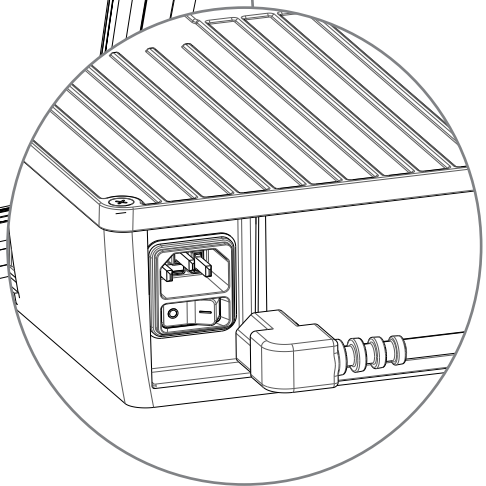
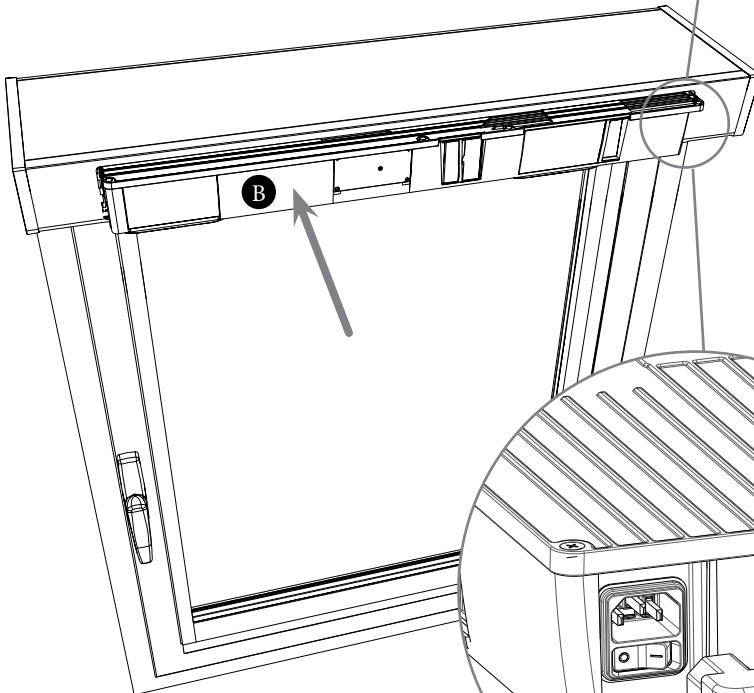
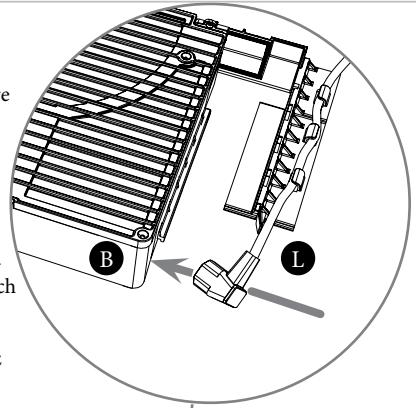


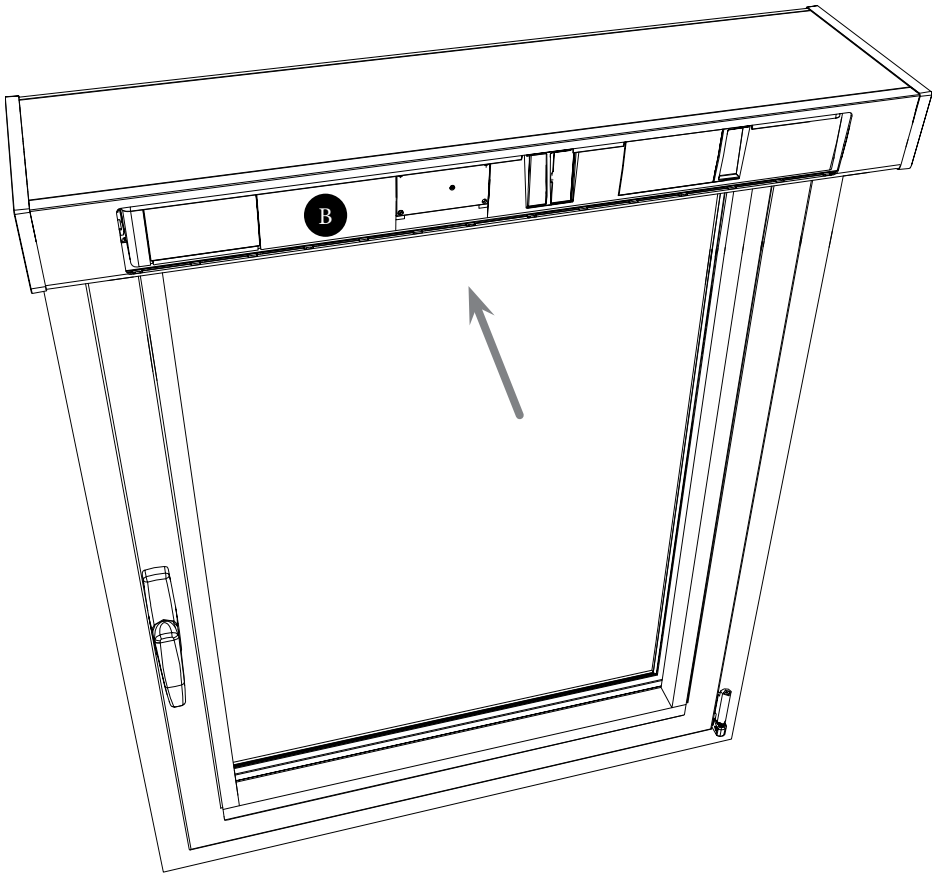
Prima di inserire completamente il componente **B**  
collegare il cavo elettrico **L** e verificare che l'interruttore  
sia in posizione I

Before inserting the component completely **B**  
connect the **L** electric cable and check that the switch is in  
position I

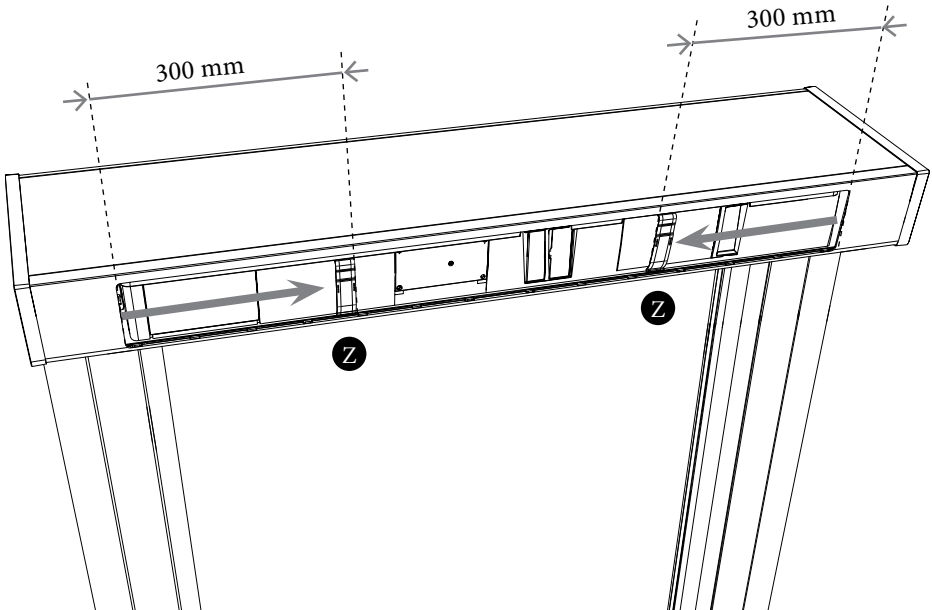
Schließen Sie vor dem vollständigen Einsetzen der Kompo-  
nente **B** das Elektrokabel an und prüfen **L** Sie, ob sich  
der Schalter in Position I befindet

Avant d'insérer complètement le composant **B** connectez  
le câble électrique **L** et vérifiez que l'interrupteur est en  
position I

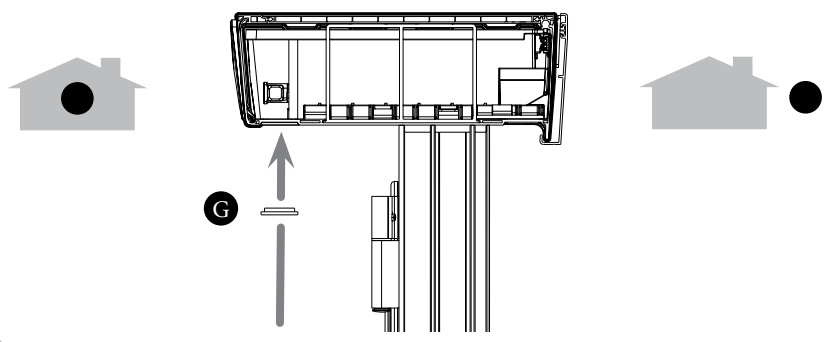
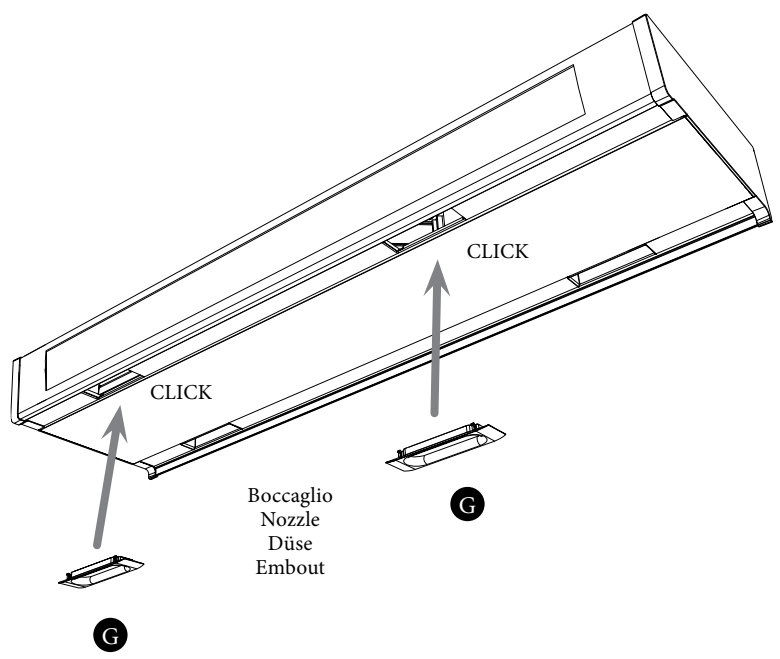




Dimensione indicativa  
Approximate measure  
Abmessungen in etwa  
Dimension indicative

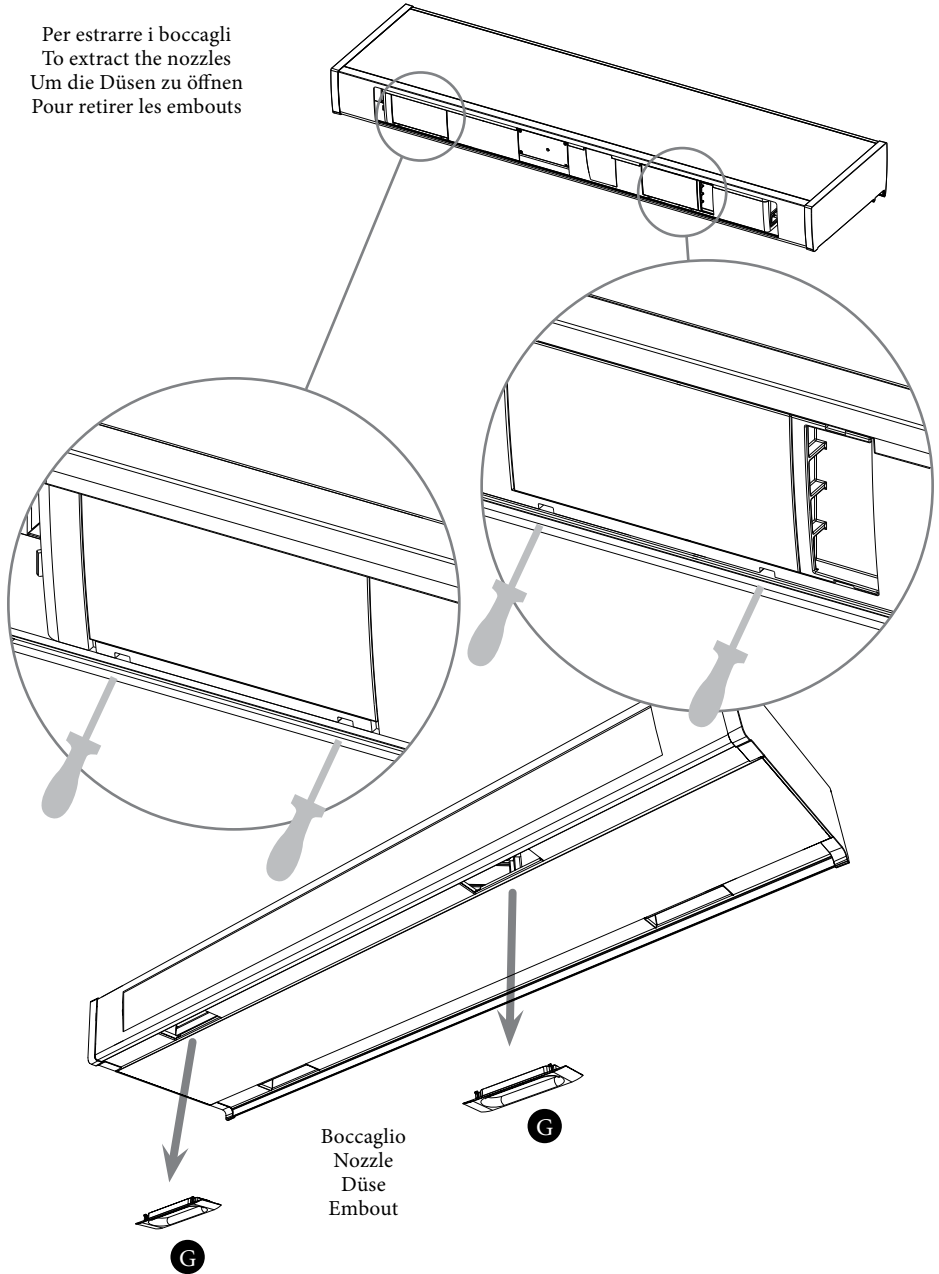


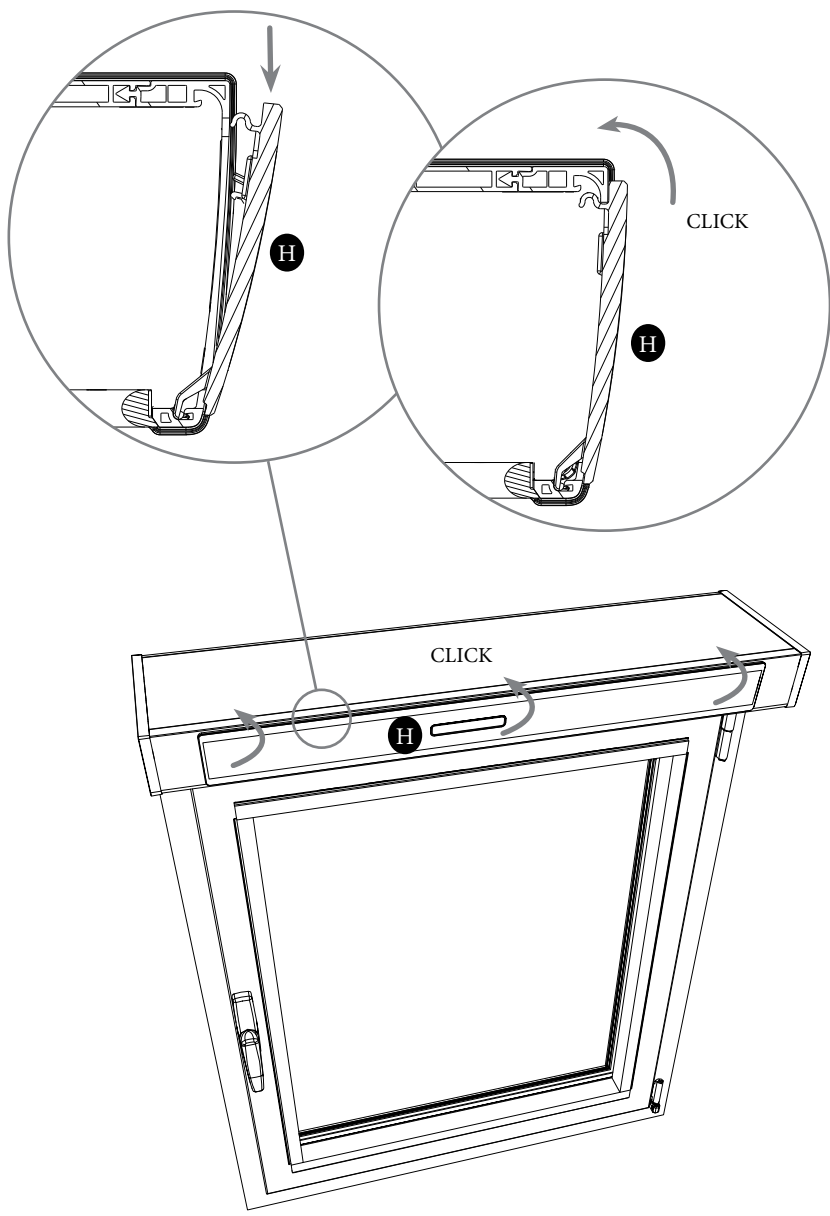
I componenti **Z** hanno la funzione di mantenere costante la larghezza del vano  
The **Z** components have the function of keeping constant the width of the compartment  
Die Komponenten **Z** haben die Funktion, die Breite der Öffnung zu gewährleisten  
Les pièces **Z** ont pour fonction de préserver la largeur du boîtier



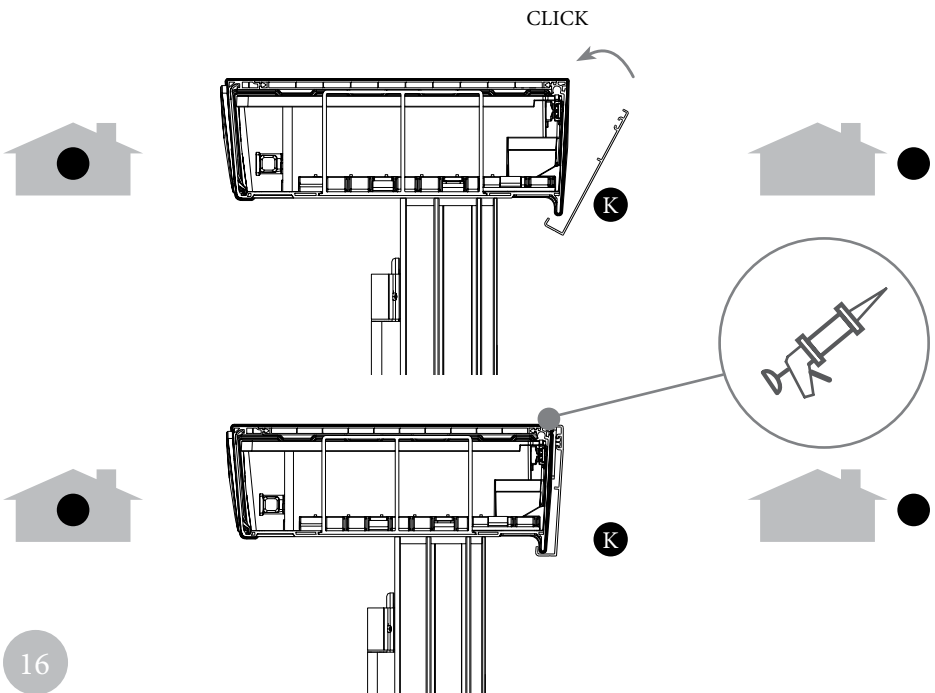
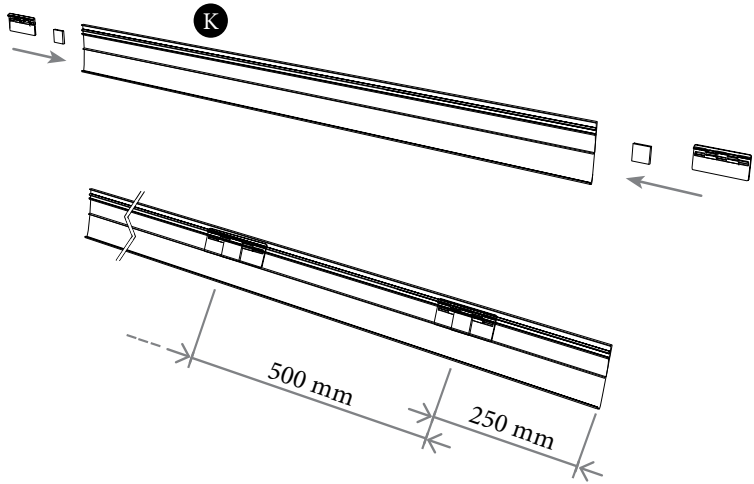


Per estrarre i boccali  
To extract the nozzles  
Um die Düsen zu öffnen  
Pour retirer les embouts

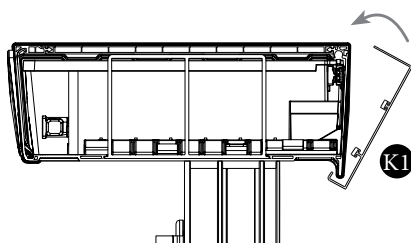
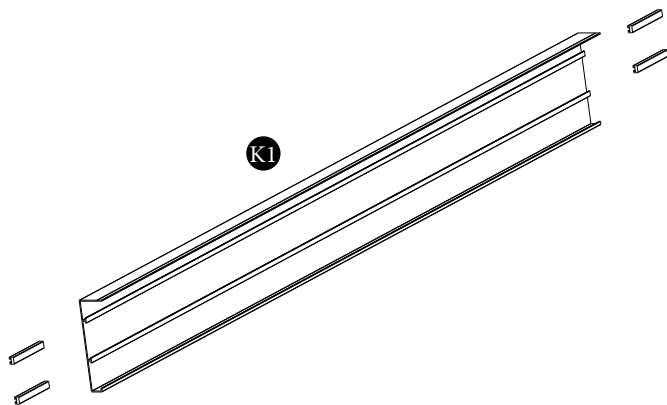




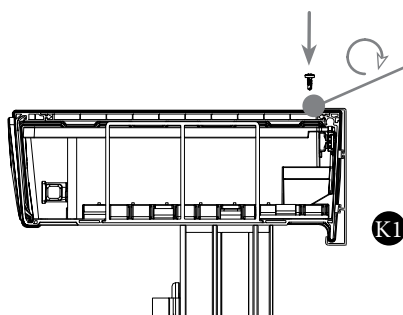
Opzionale / Optional / Optional / Option



Oppure  
Or  
Oder  
Ou



Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre



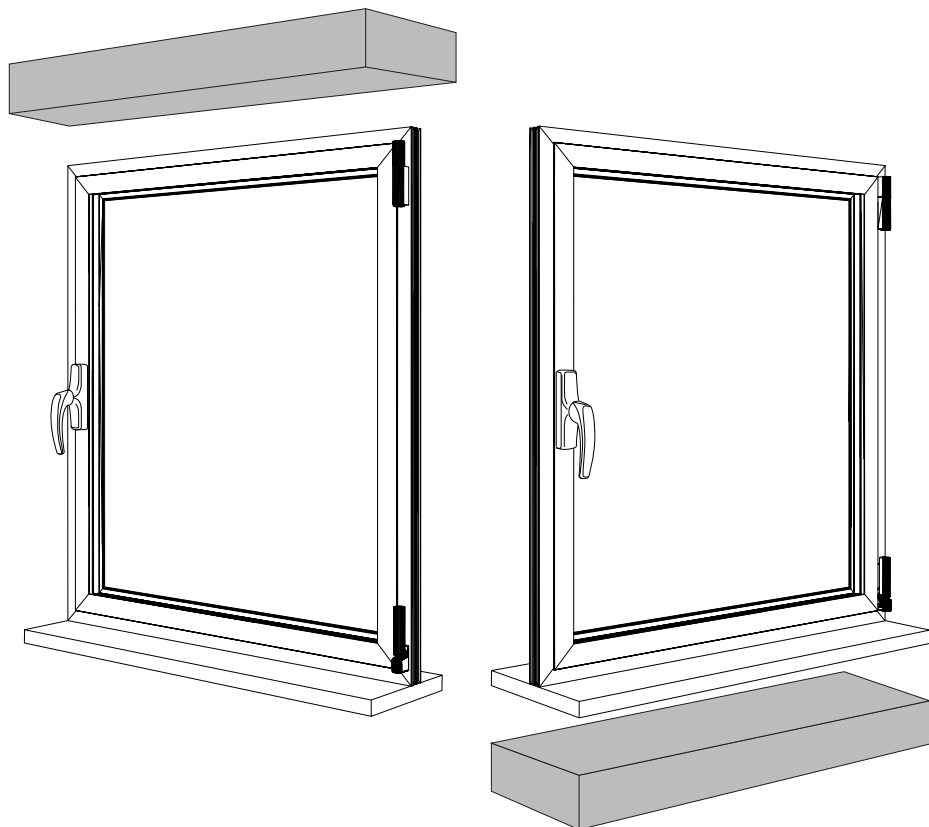
# Aircare ES

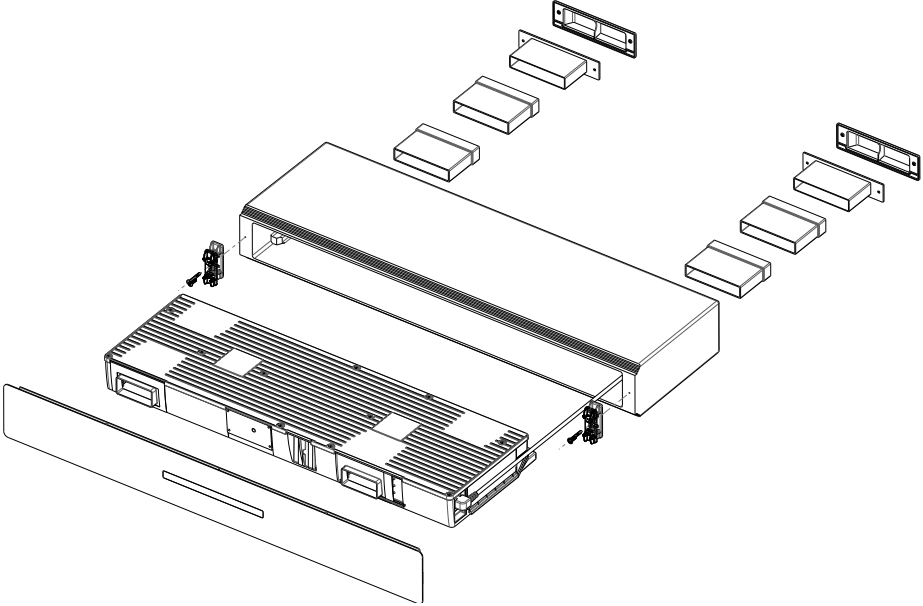
Installazione da incasso - montaggio orizzontale /

Built-in version - horizontal installation /

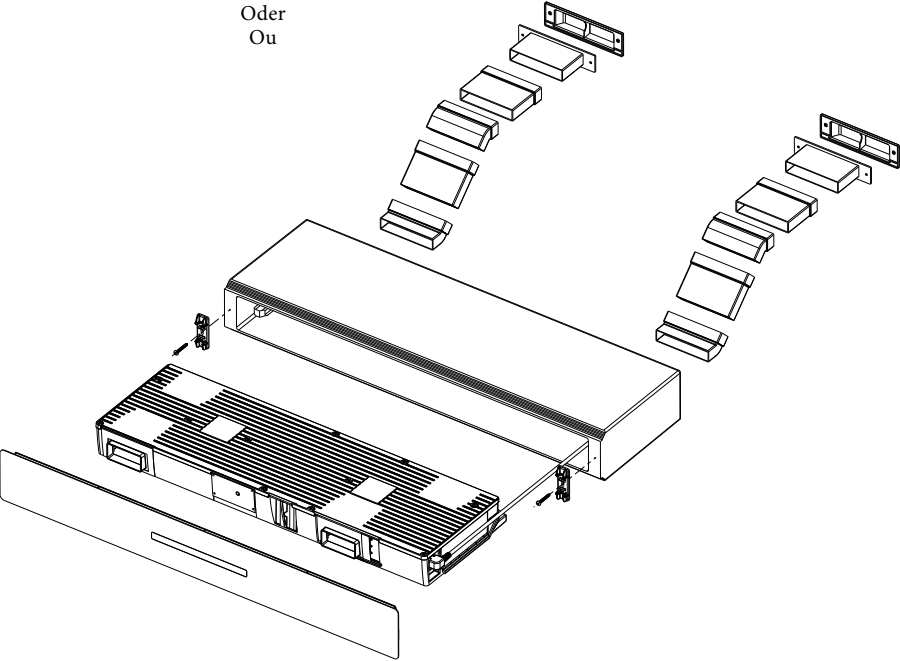
Einbauversion – horizontaler Einbau /

Installation à encastrer - montage horizontale





Oppure  
Or  
Oder  
Ou

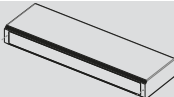
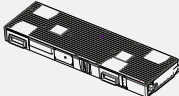
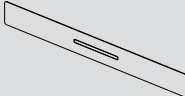
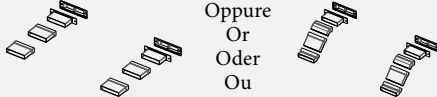
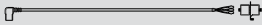


# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructons de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Composants



		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdeckung Plaque	1
D	 Oppure Or Oder Ou	Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

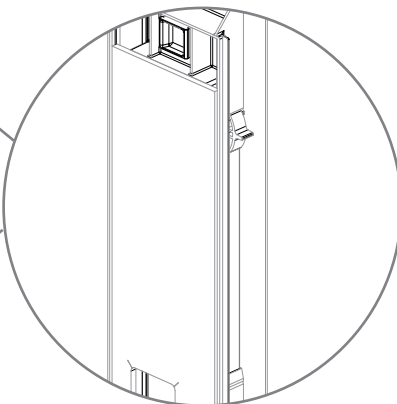
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

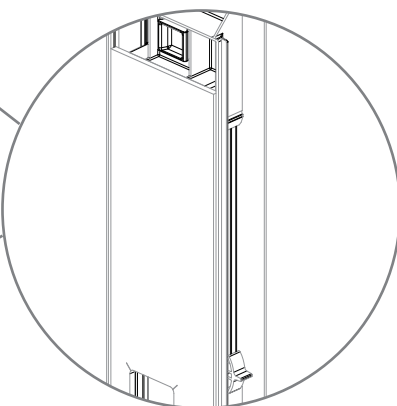
I		AC-PA000301F9-000	Gruppo filtrante Filtering unit Filtereinheit Filtres unit Grupo	1
I		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

Regolazione manuale portelle  
Manual adjustment of doors  
Manuelle Regulierung der Öffnungen  
Réglage manuel des portes

Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

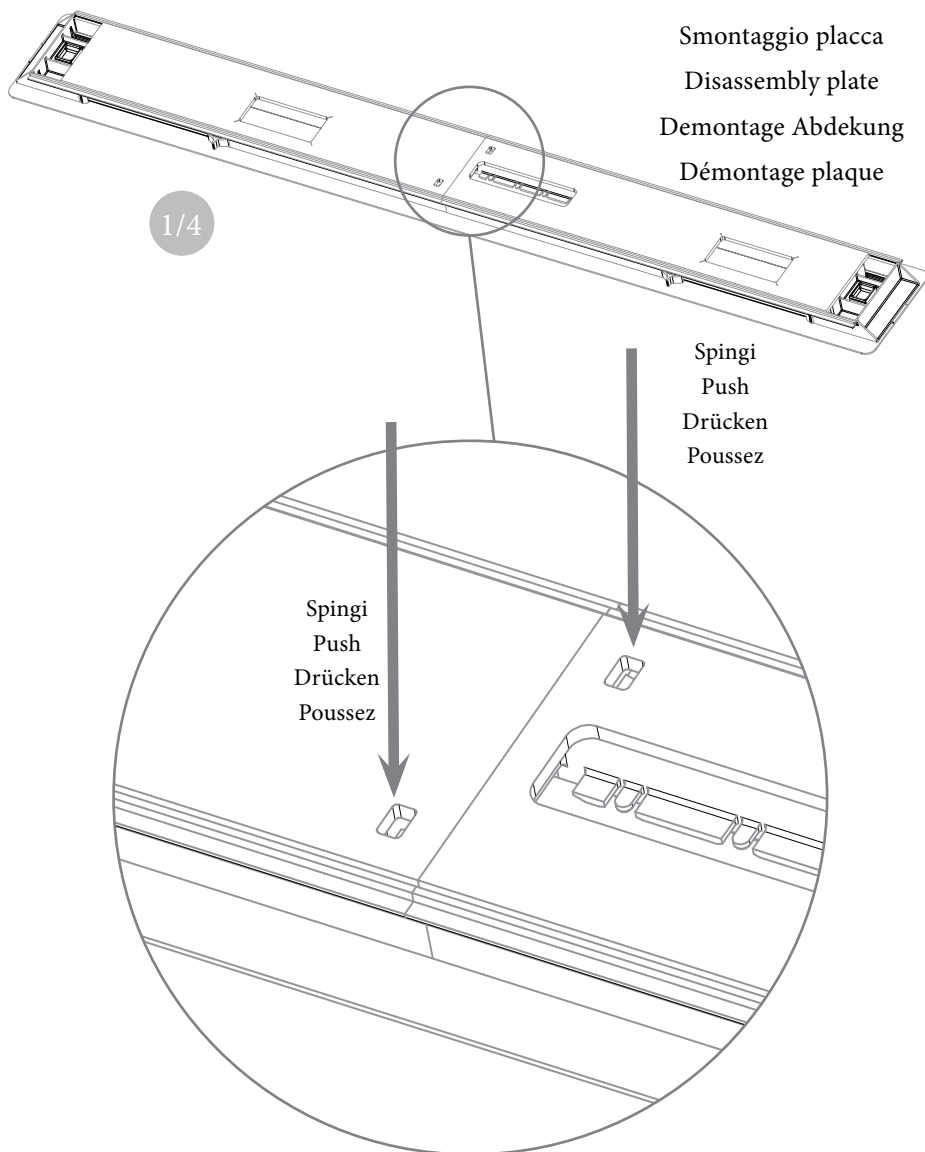


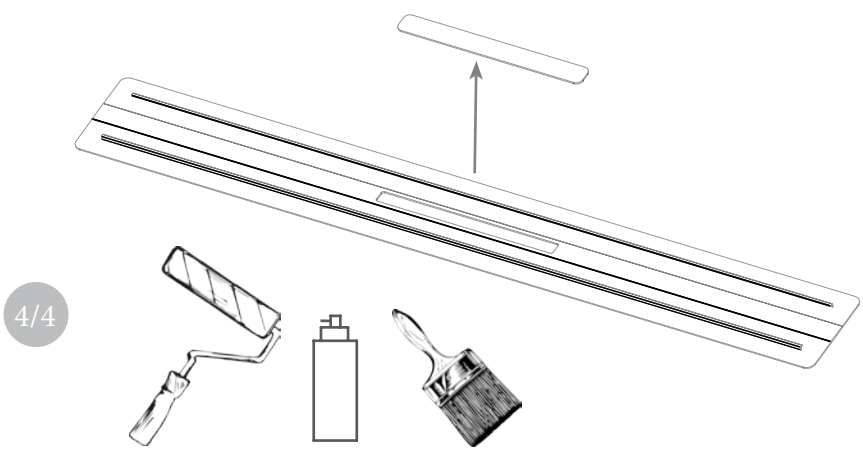
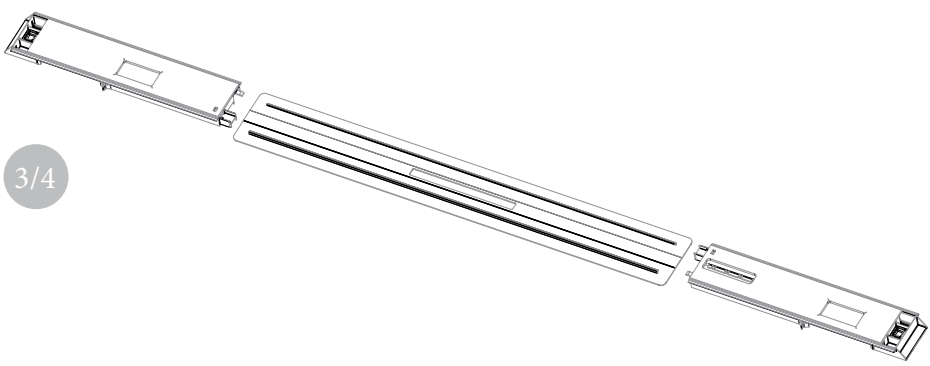
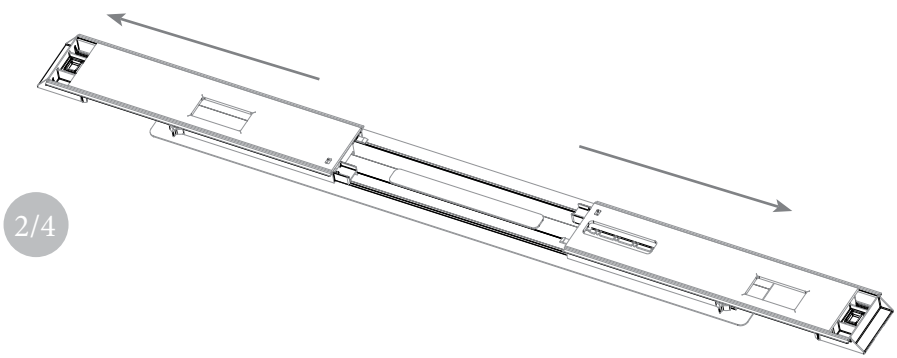
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte

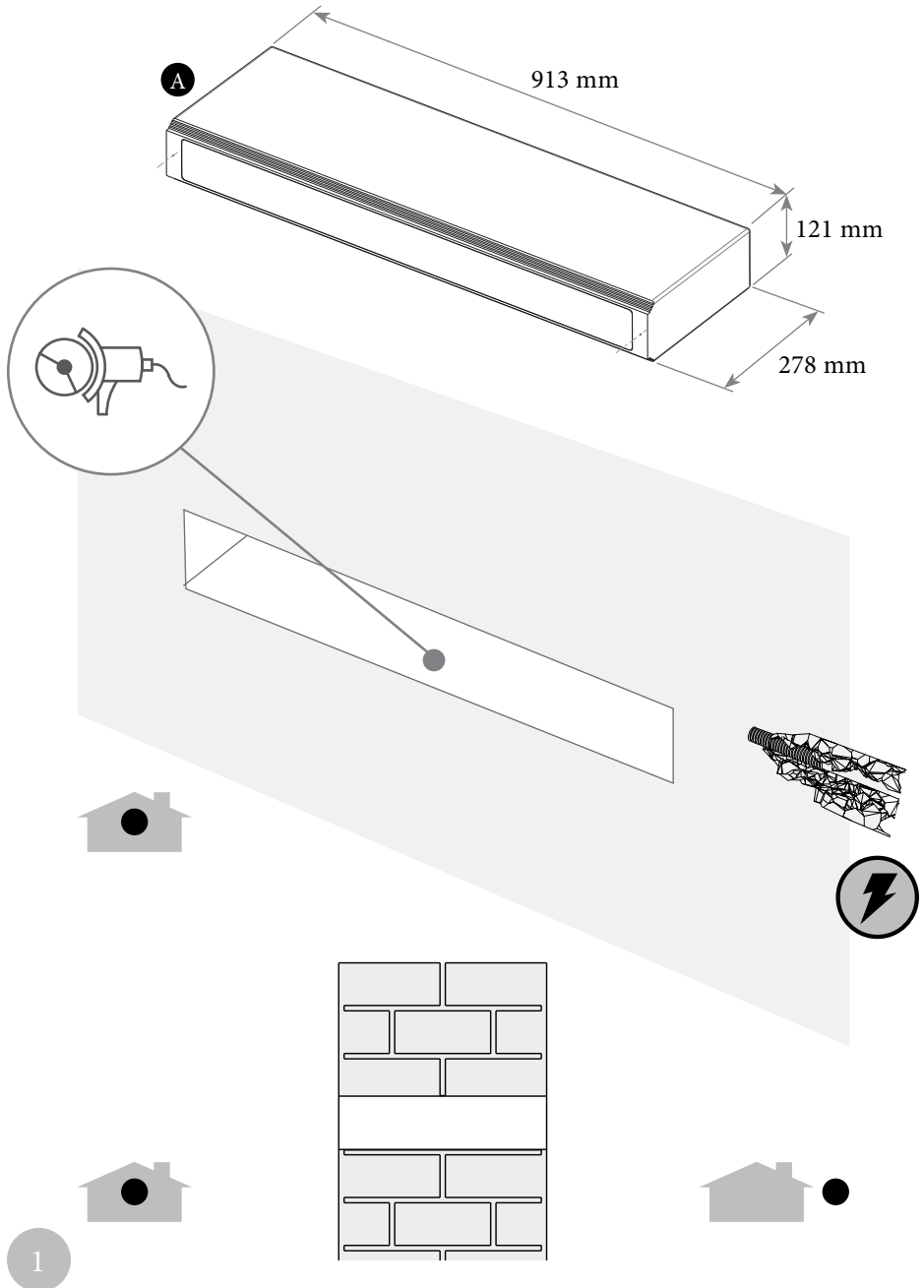


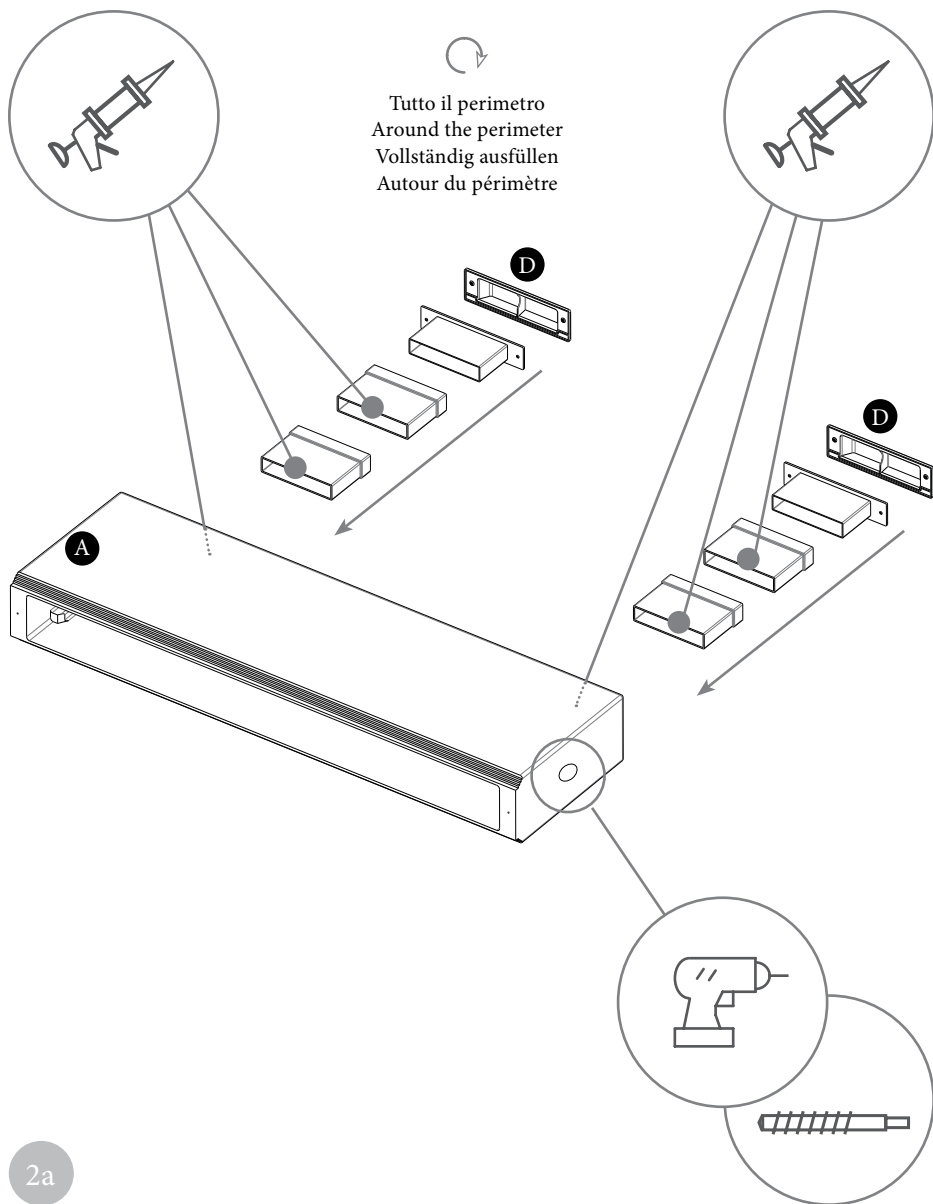


Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)

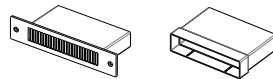
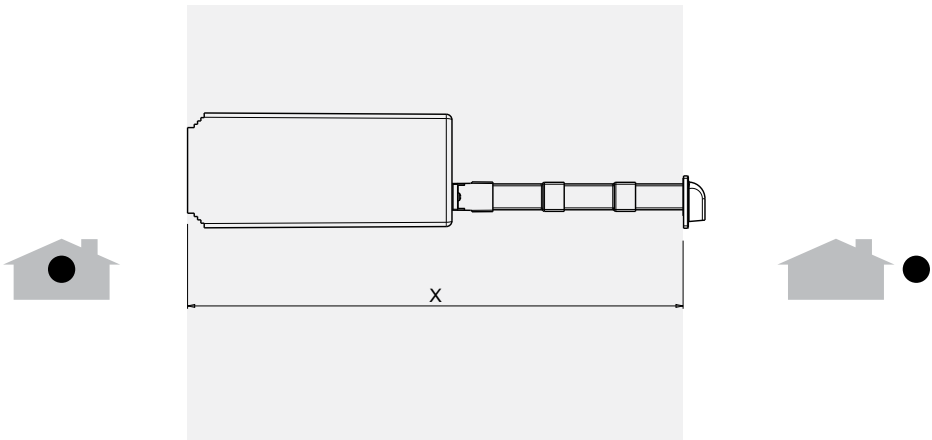








2a



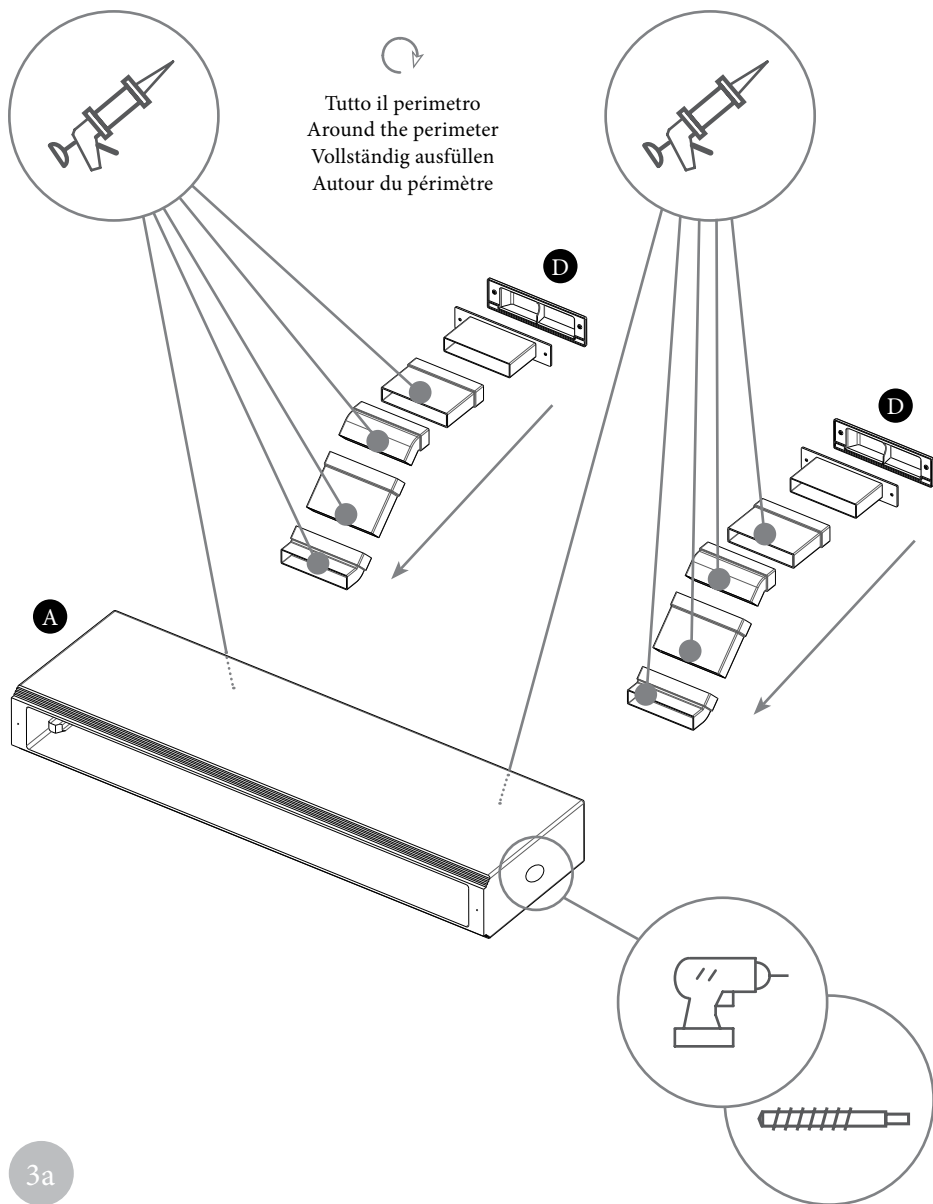
X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
371	1 + 1	NO
446	1 + 1	1 + 1
521	1 + 1	2 + 2
596	1 + 1	3 + 3
671	1 + 1	4 + 4
746	1 + 1	5 + 5
821	1 + 1	6 + 6

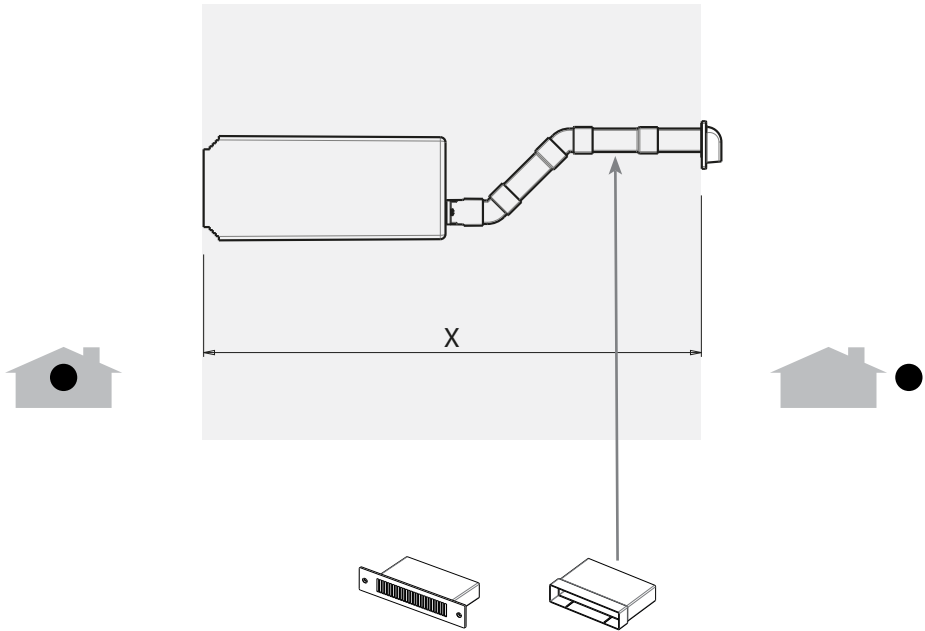


Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique

Oppure  
Or  
Oder  
Ou





X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
497	1 + 1	NO
572	1 + 1	1 + 1
647	1 + 1	2 + 2
722	1 + 1	3 + 3
797	1 + 1	4 + 4
872	1 + 1	5 + 5



Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

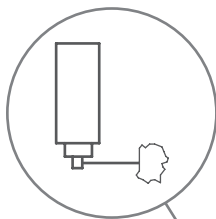
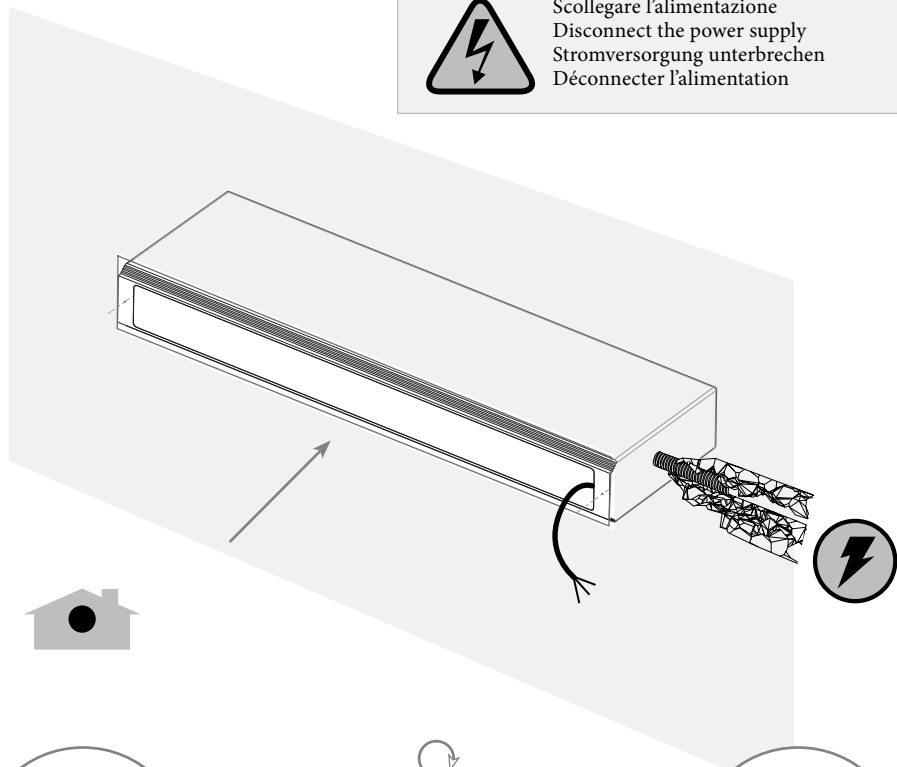


Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique

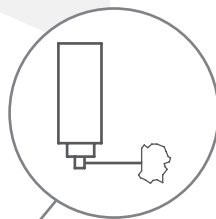
3b



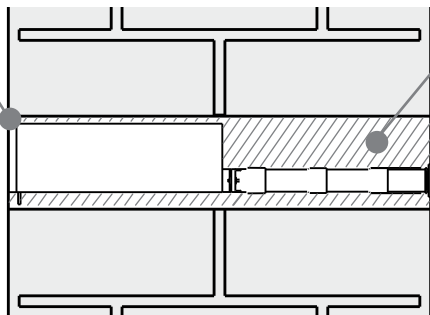
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre



4







## AIRCARE AC



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

5

Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assuri la disconnessione dalla rete omnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

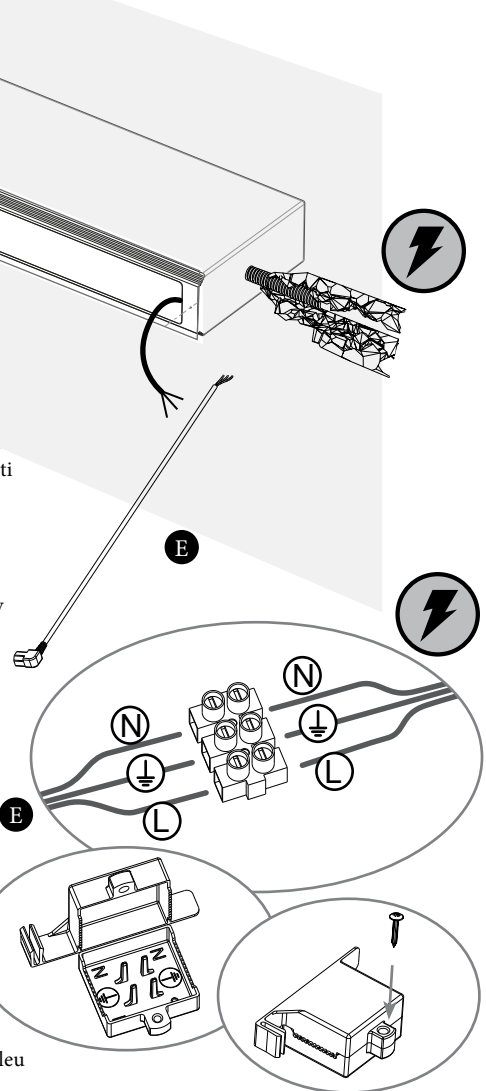
Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

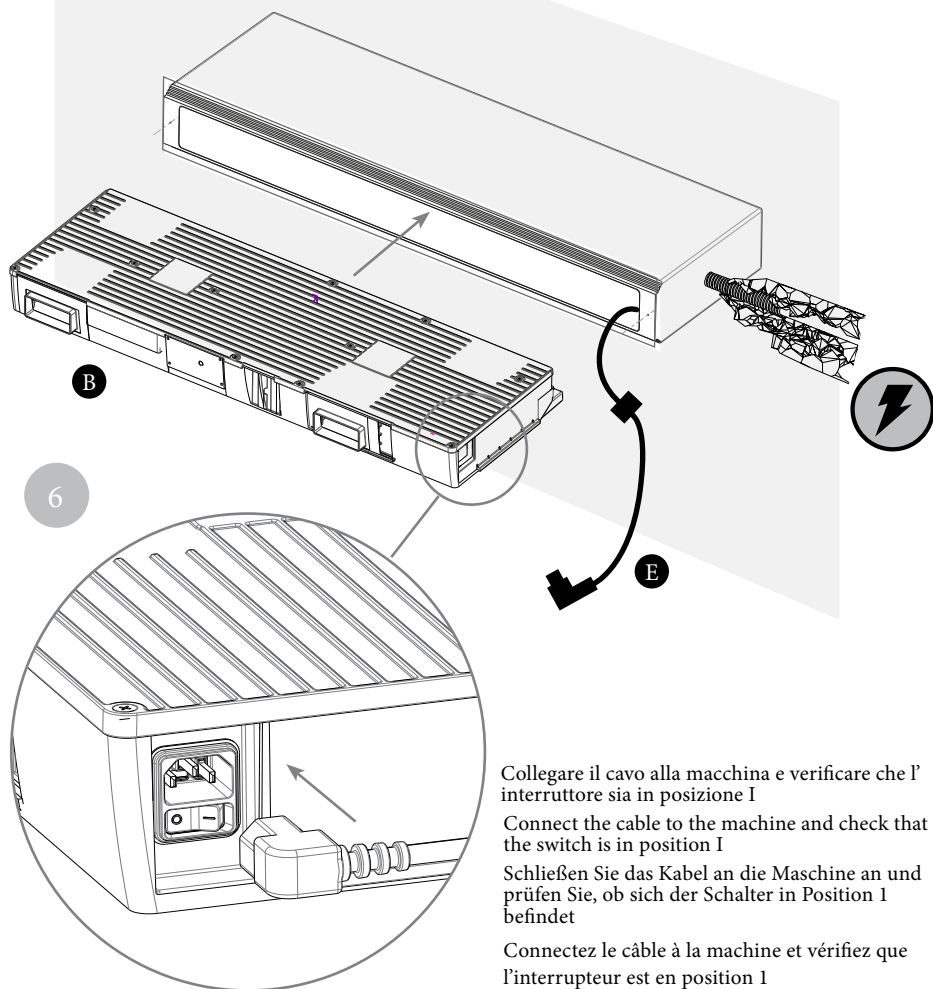


(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(⏚) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron





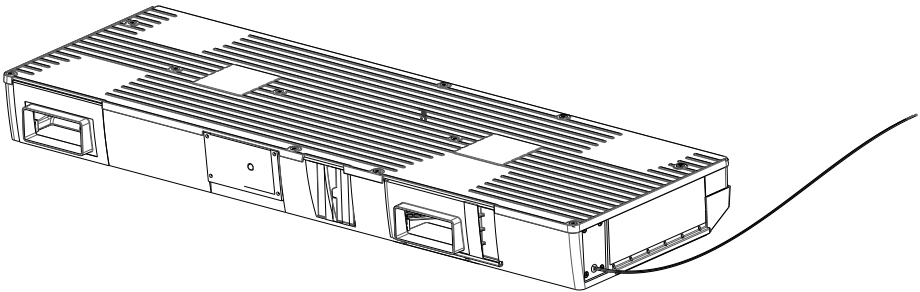
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



## AIRCARE DC



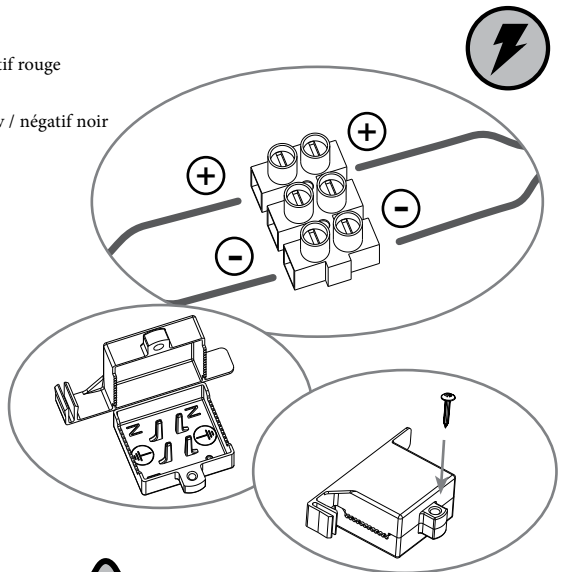
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

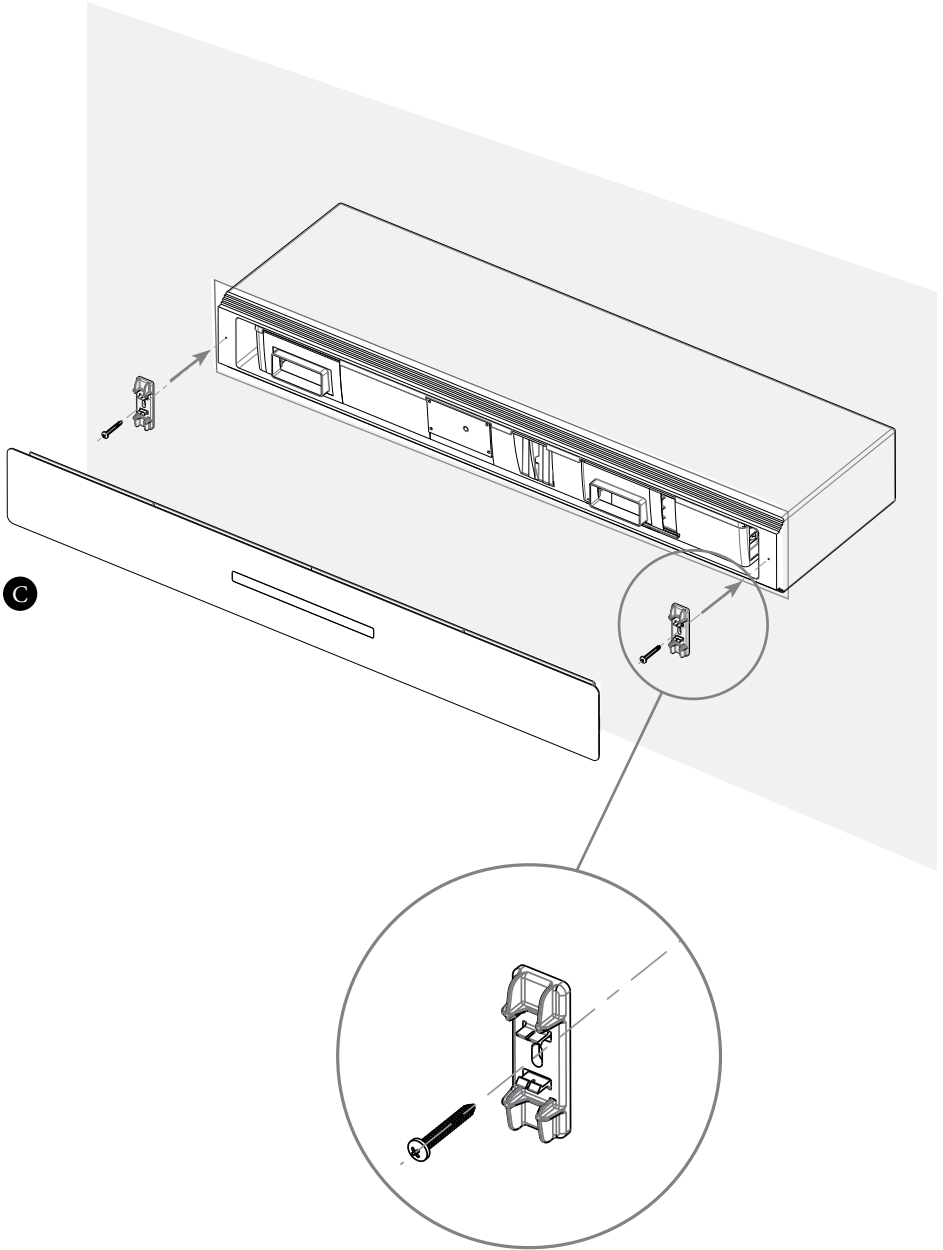
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

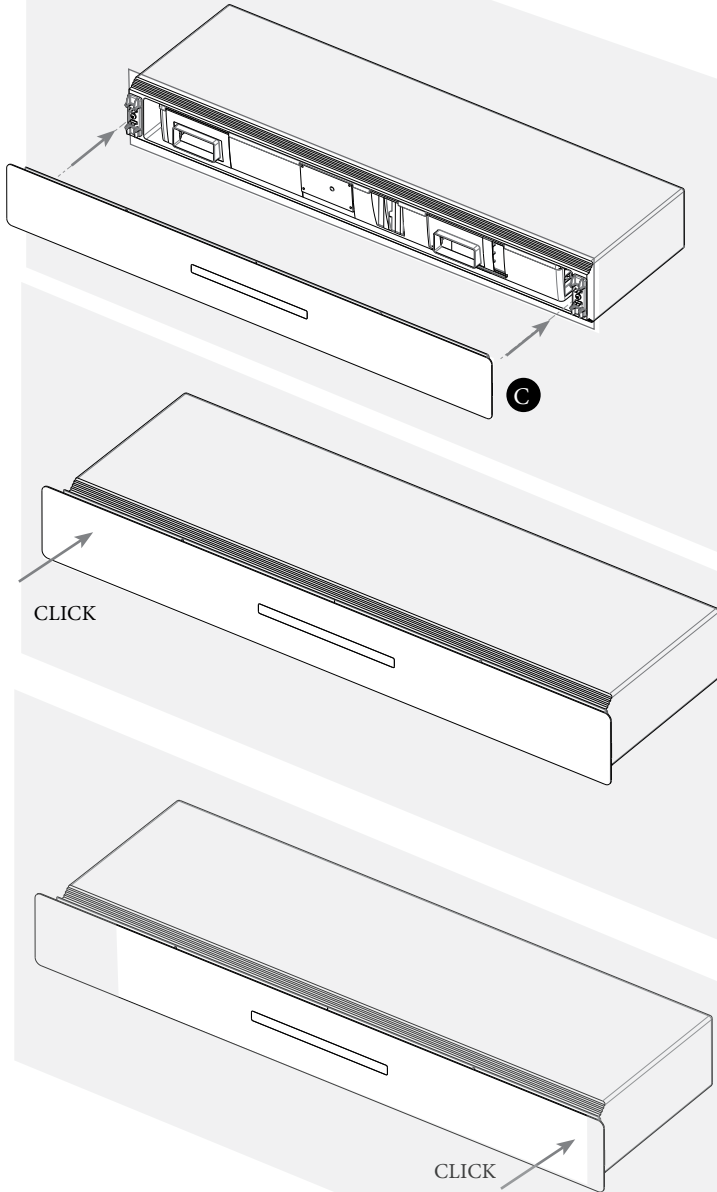
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif



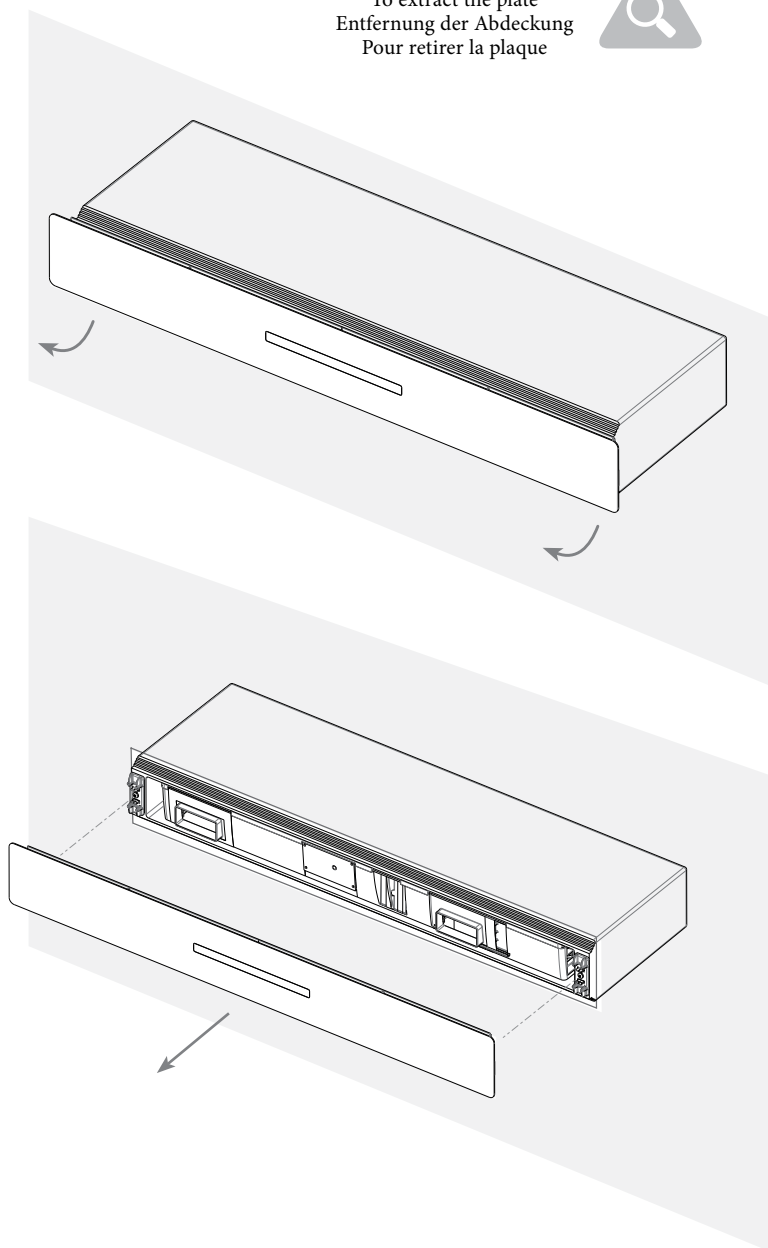
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz





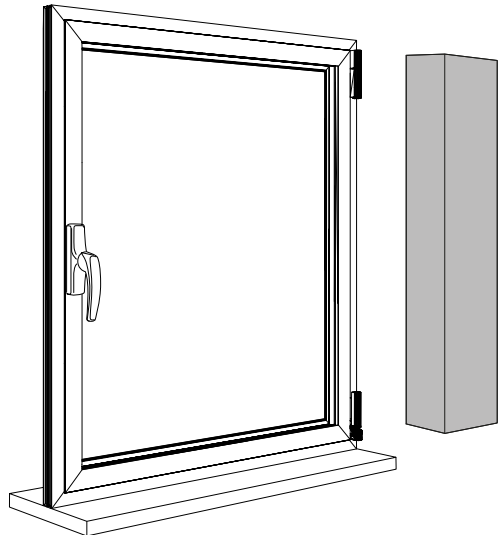
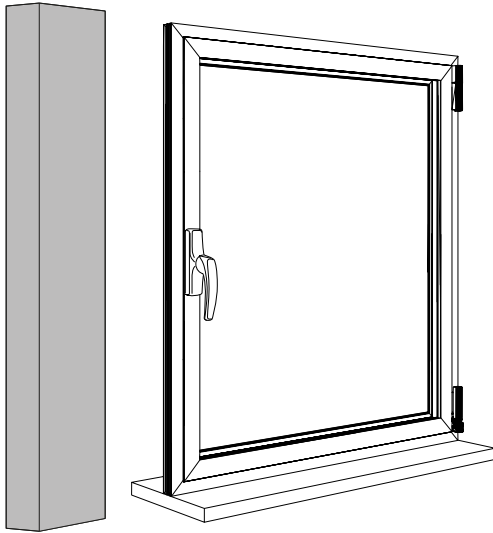


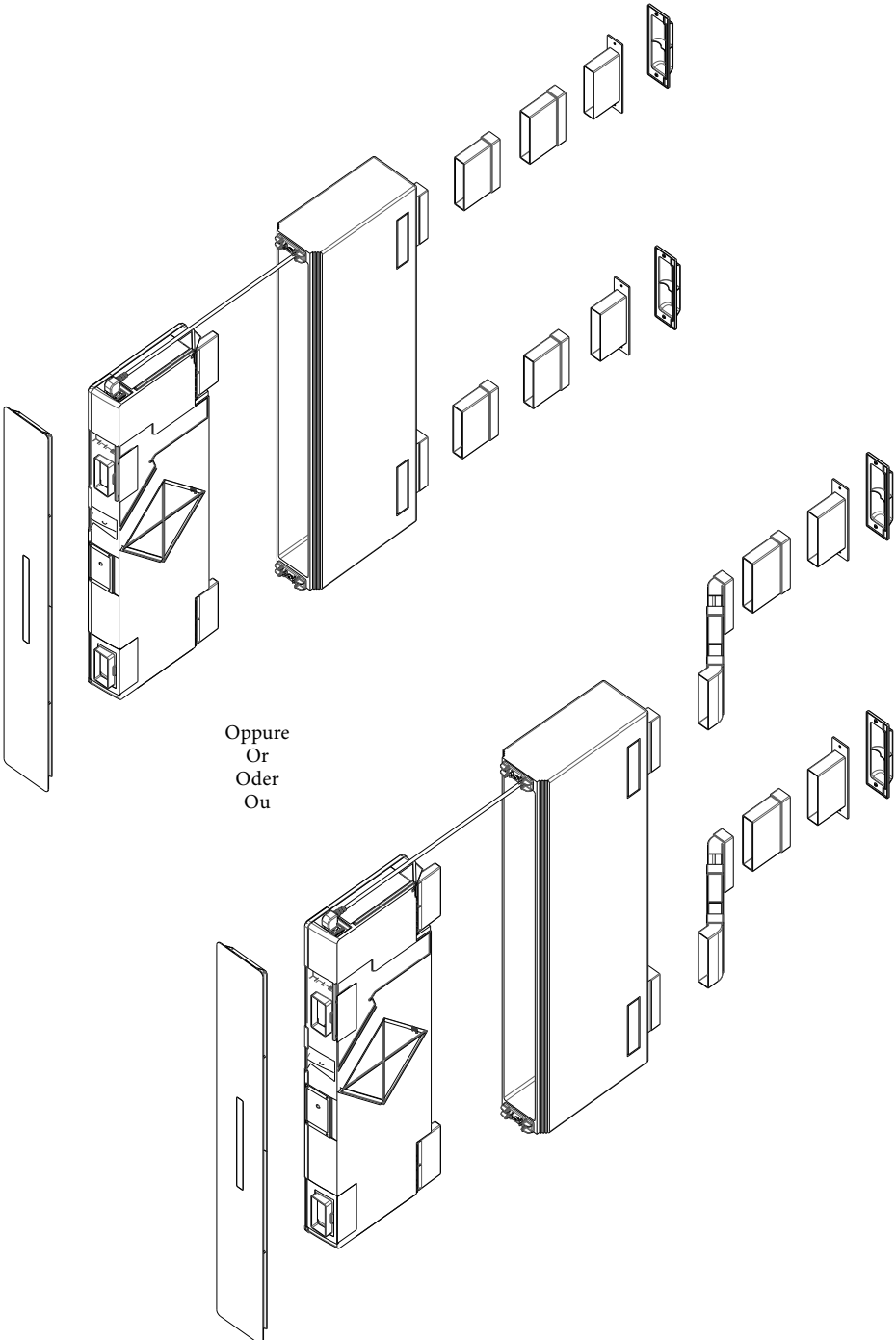
Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque



# Aircare ES

Istallazione da incasso - montaggio verticale - uscita in facciata  
Built-in version - vertical installation - straight output  
Einbauversion - vertikaler Einbau - Austritt nach vorne Built  
Installation à encastrer - montage vertical - sortie avant





Oppure  
Or  
Oder  
Ou

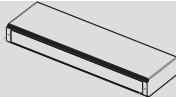
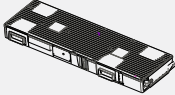
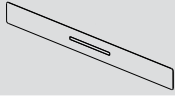
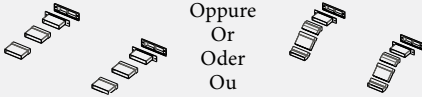



# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructons de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Composants


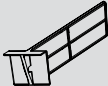
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdeckung Plaque	1
D	 Oppure Or Oder Ou	Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

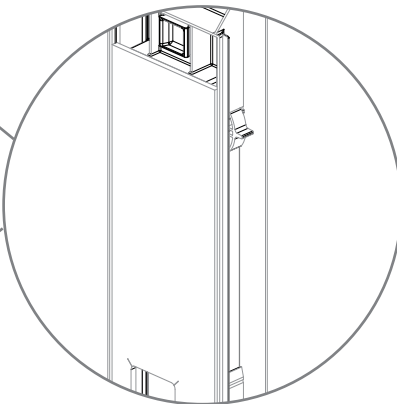
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

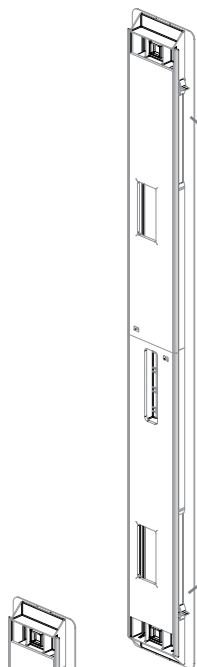
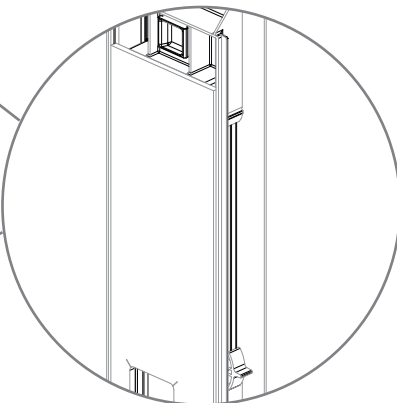
I		AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filterereinheit Filtres unit Grupo	1
I		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

Regolazione manuale portelle  
Manual adjustment of doors  
Manuelle Regulierung der Öffnungen  
Réglage manuel des portes

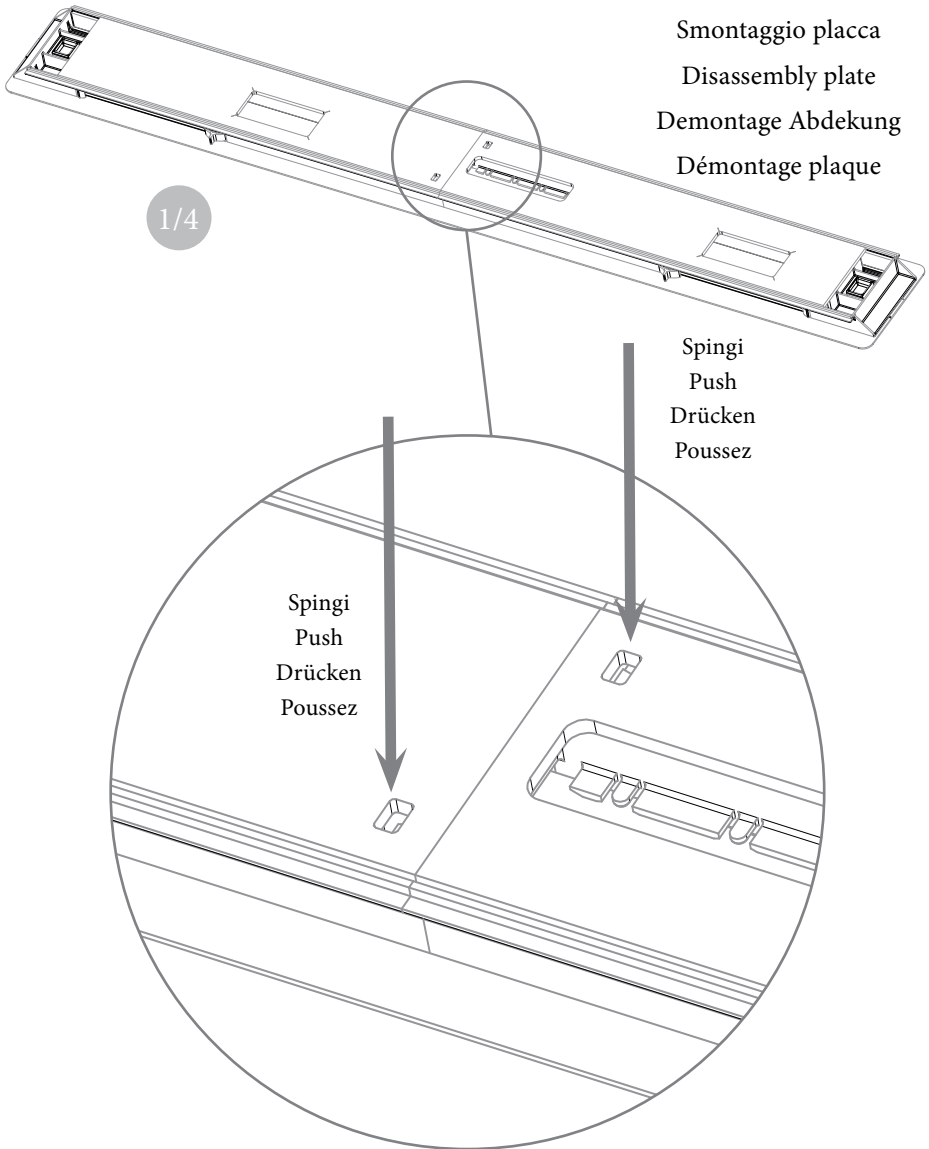
Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

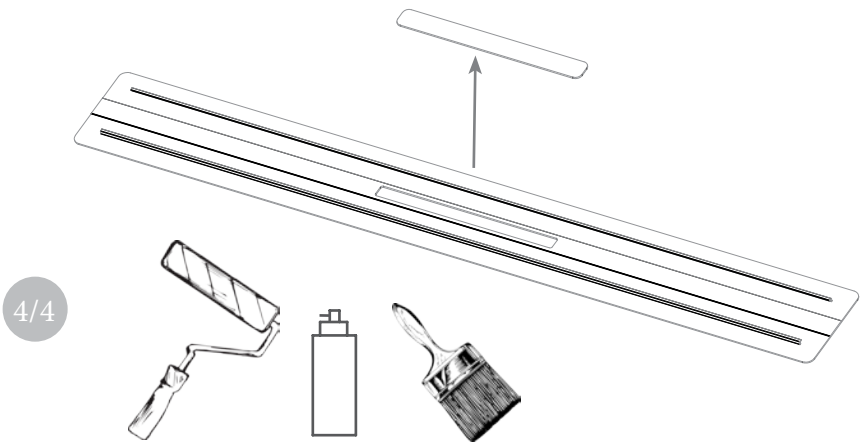
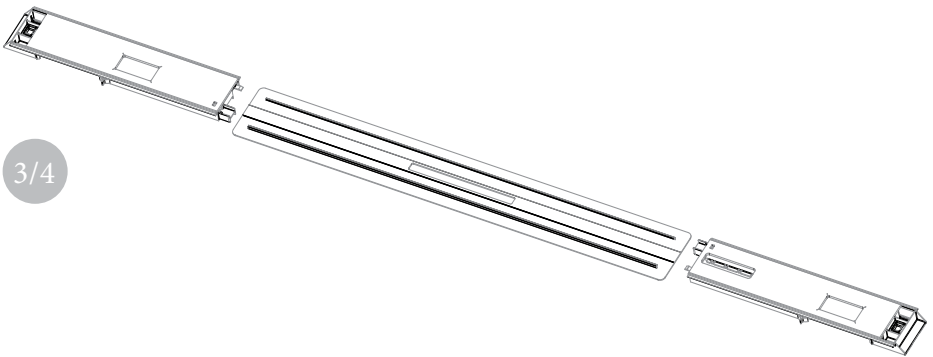
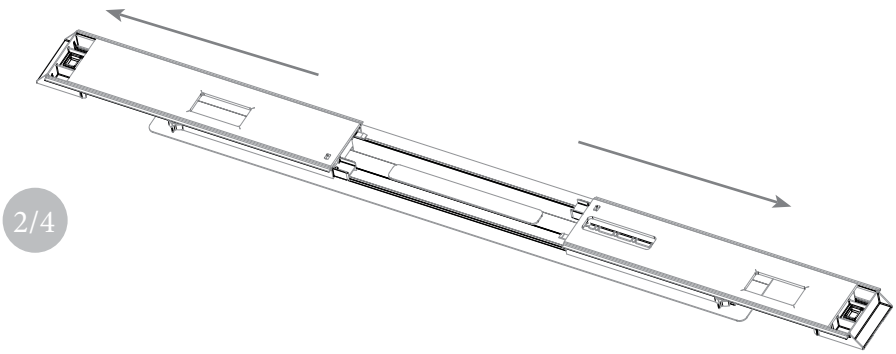


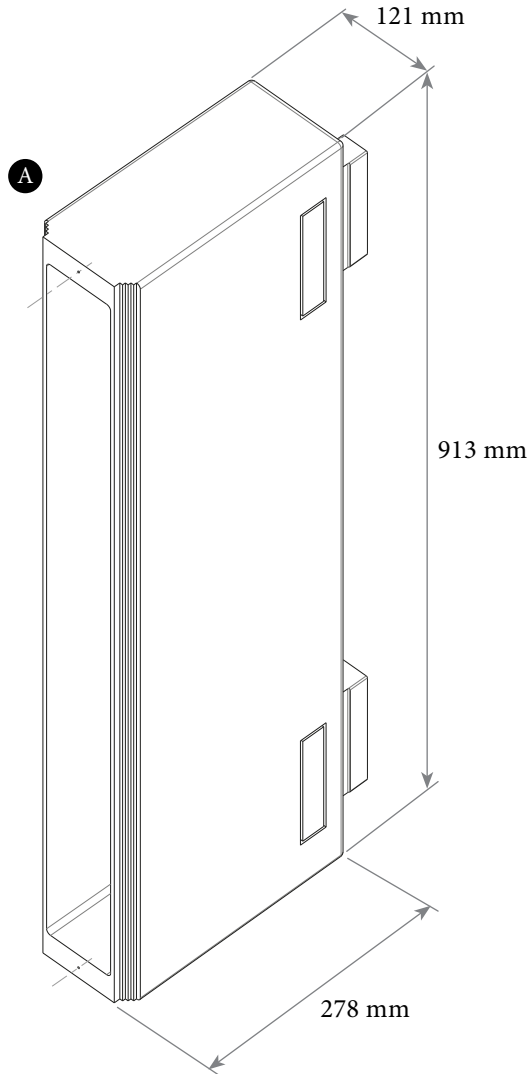
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte

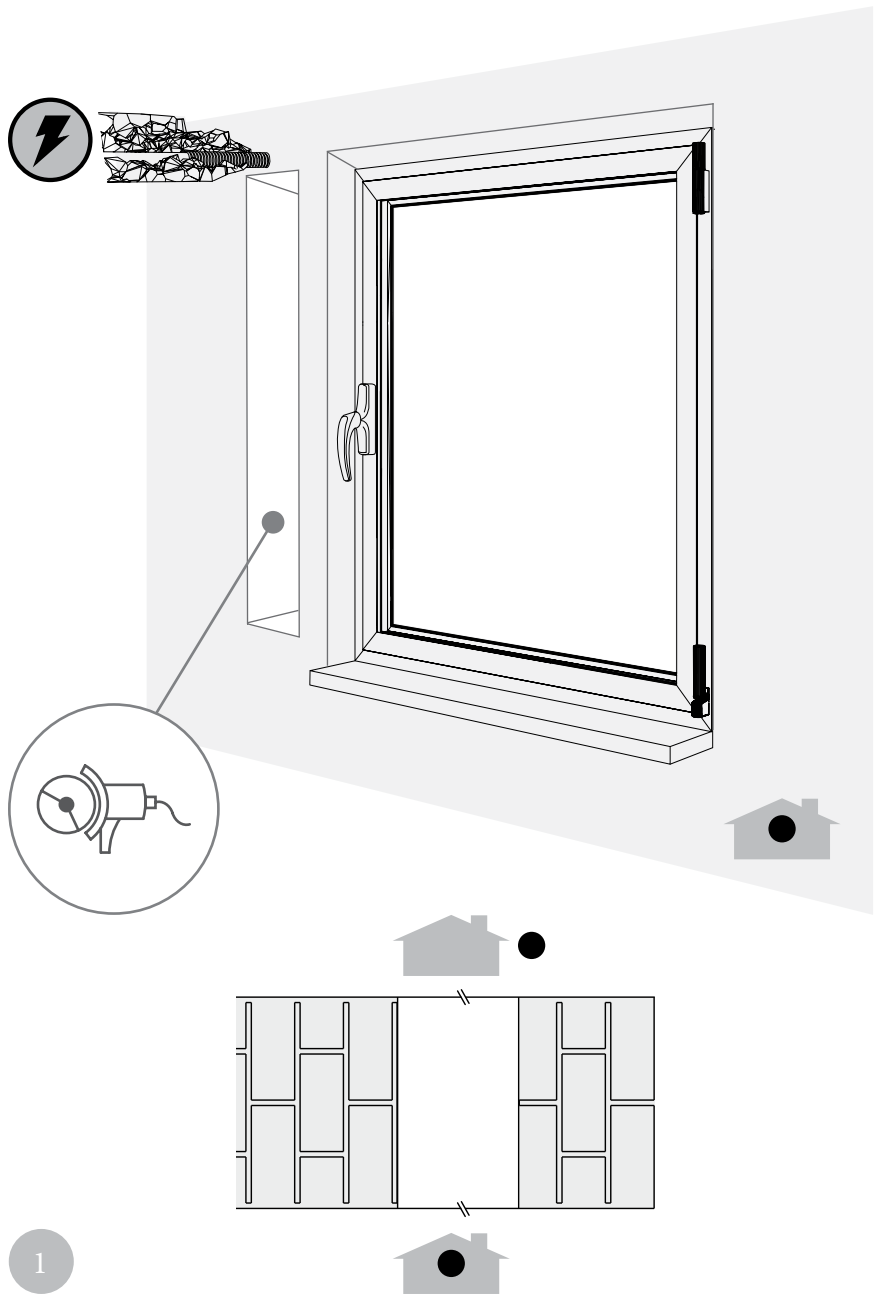


Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)

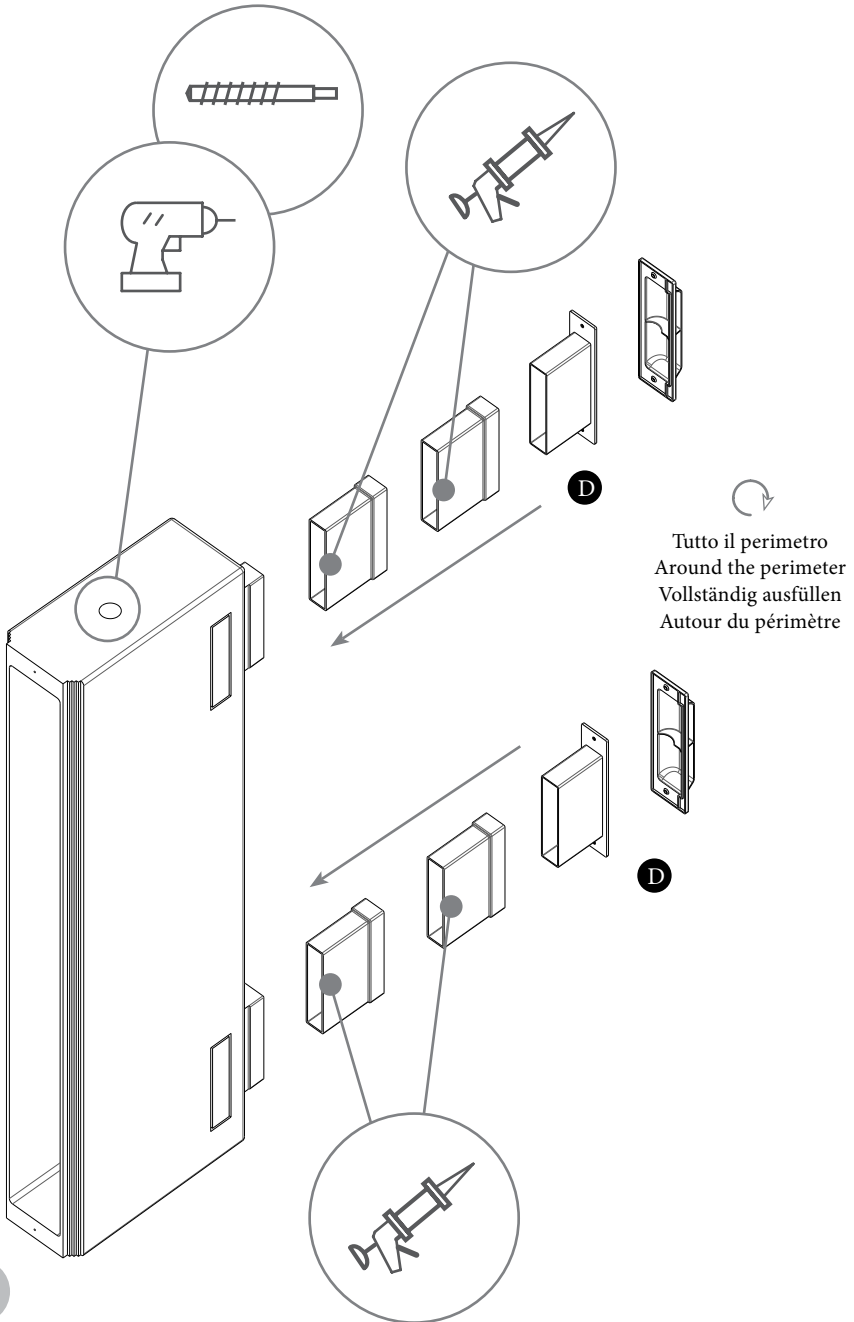


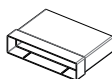
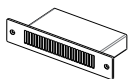
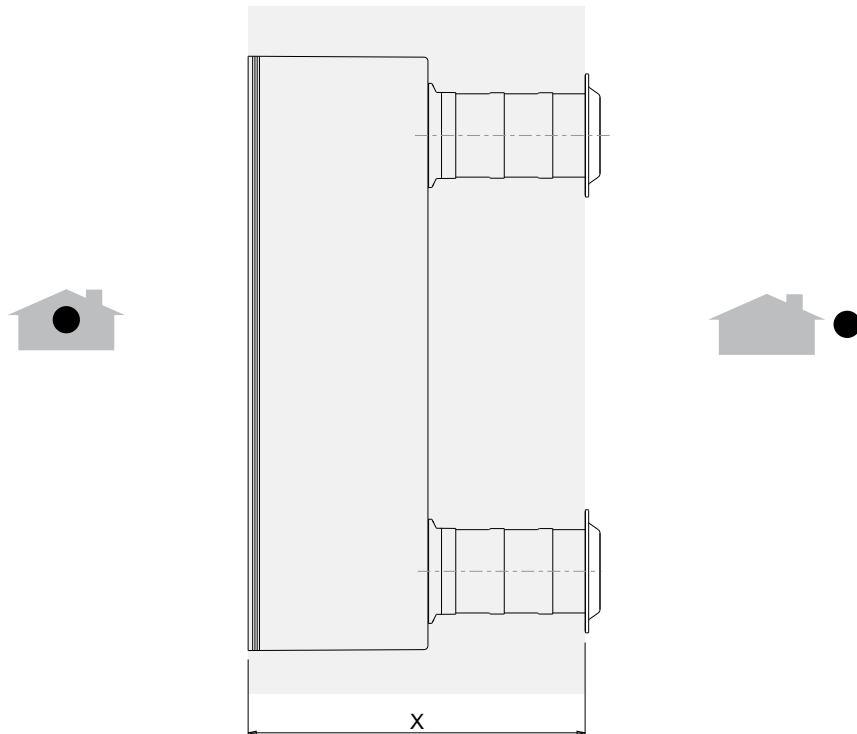






1





X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
371	1 + 1	NO
446	1 + 1	1 + 1
521	1 + 1	2 + 2
596	1 + 1	3 + 3
671	1 + 1	4 + 4
746	1 + 1	5 + 5
821	1 + 1	6 + 6

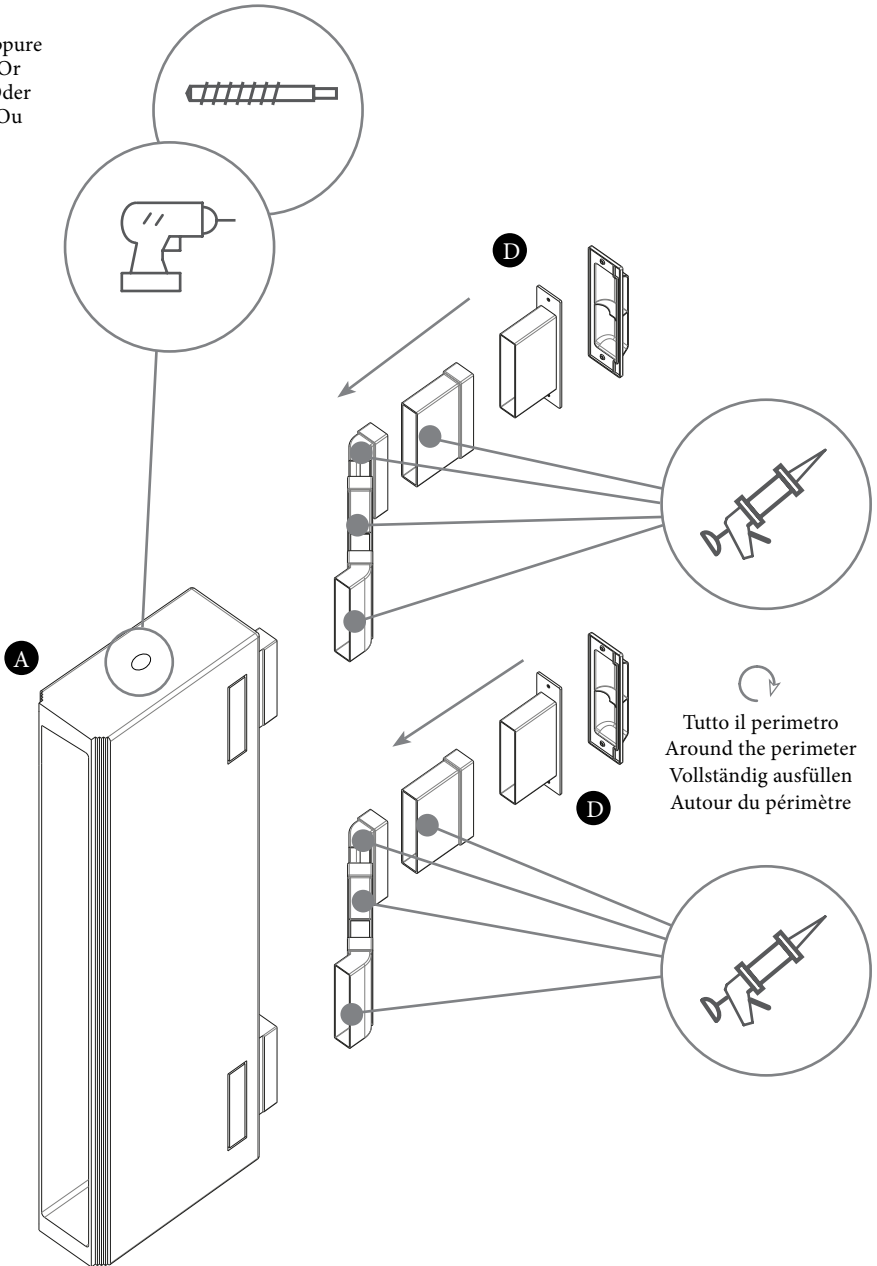


Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

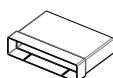
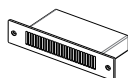
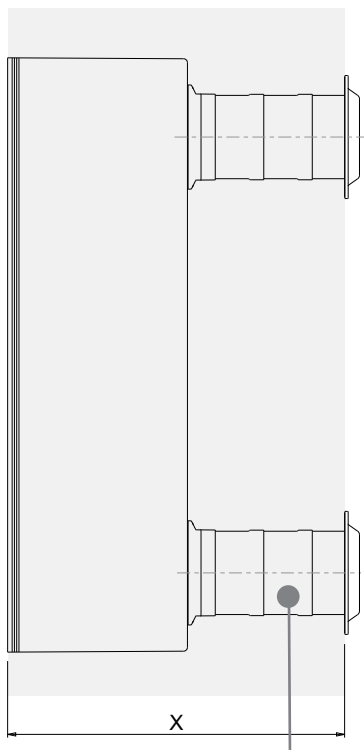
Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique



Oppure  
Or  
Oder  
Ou



3a




X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
497	1 + 1	NO
572	1 + 1	1 + 1
647	1 + 1	2 + 2
722	1 + 1	3 + 3
797	1 + 1	4 + 4
872	1 + 1	5 + 5

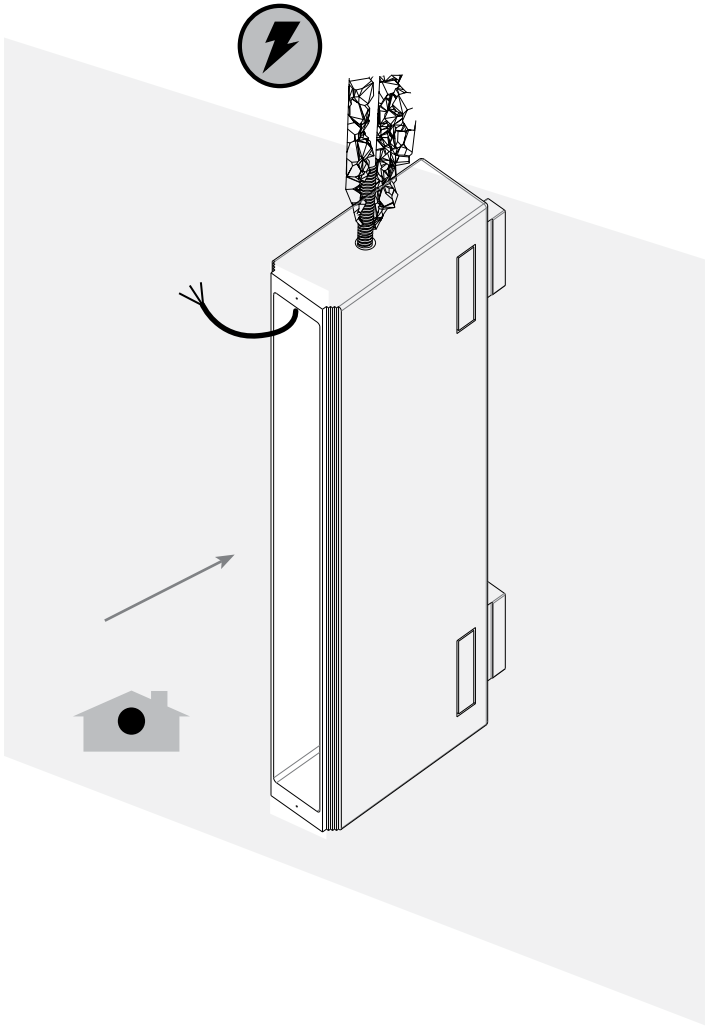


Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique

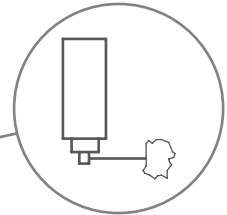
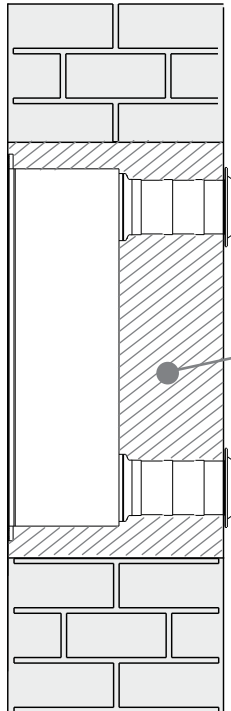
3b

 Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation





Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre

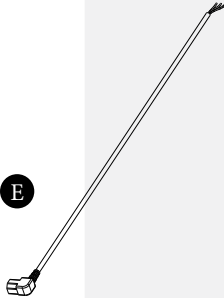




## AIRCARE AC

6

E



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

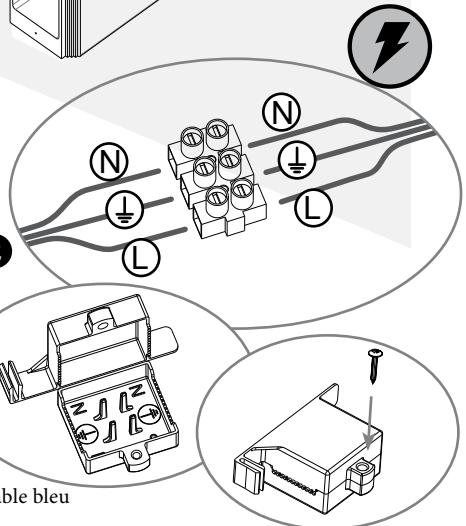
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

E

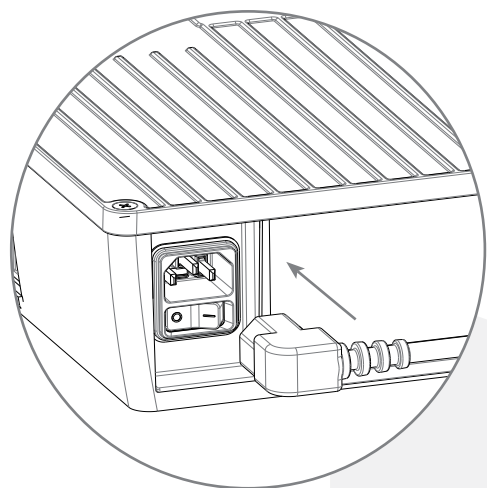


(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

E

(L) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron



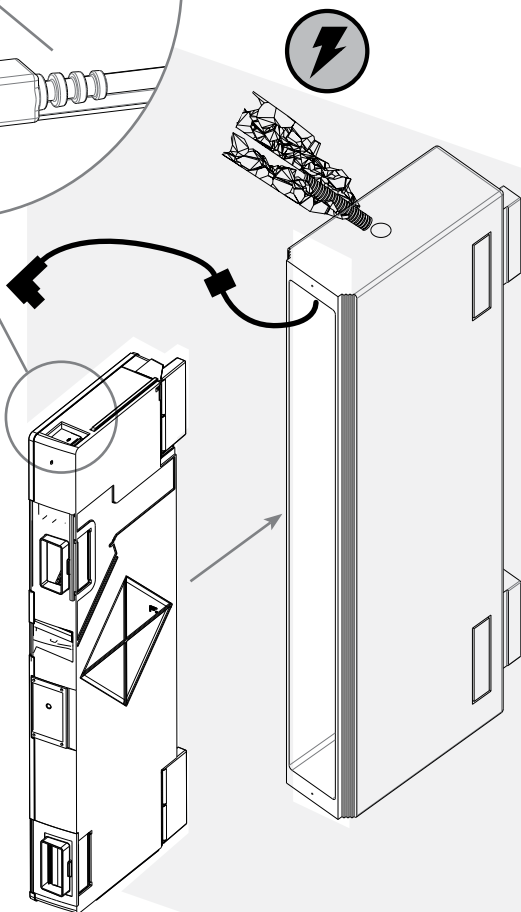
Collegare il cavo alla macchina e verificare che l'interruttore sia in posizione I

Connect the cable to the machine and check that the switch is in position I

Schließen Sie das Kabel an die Maschine an und prüfen Sie, ob sich der Schalter in Position 1 befindet

Connectez le câble à la machine et vérifiez que l'interrupteur est en position I

7



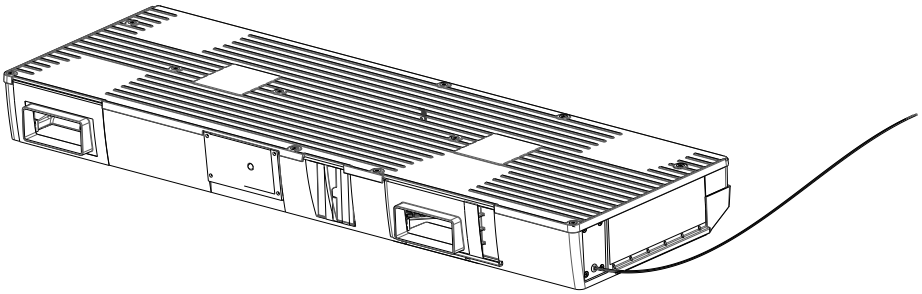
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



# AIRCARE DC



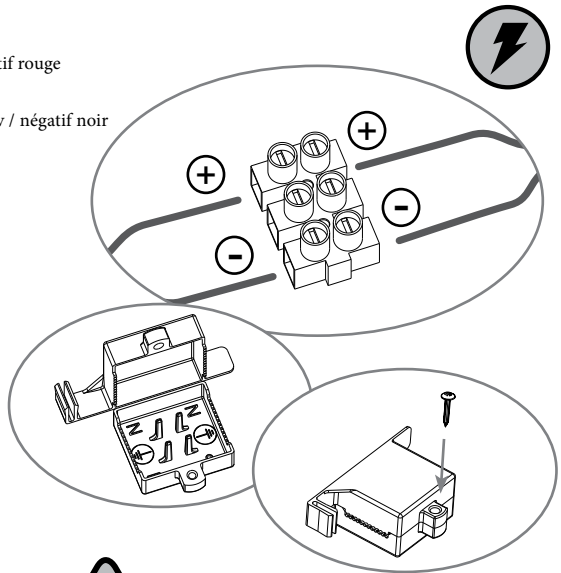
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

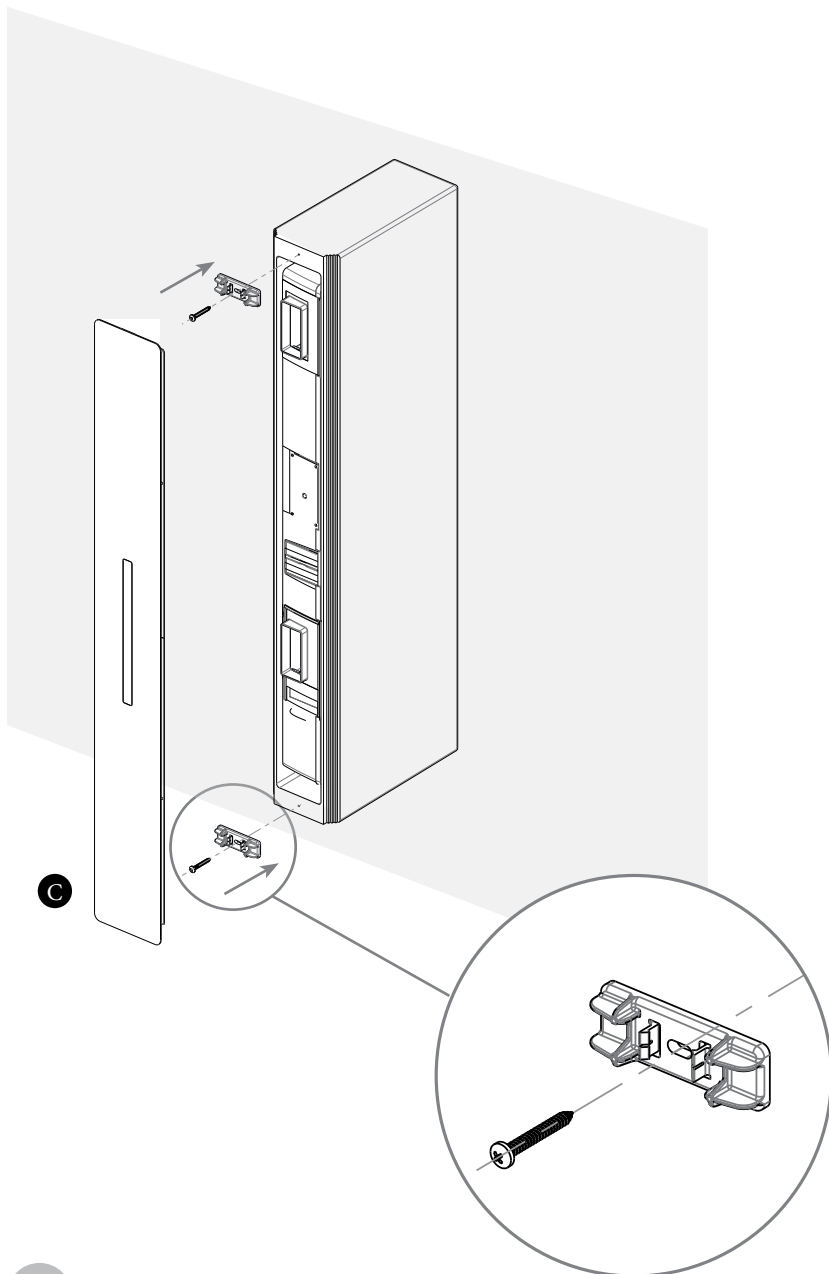
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif

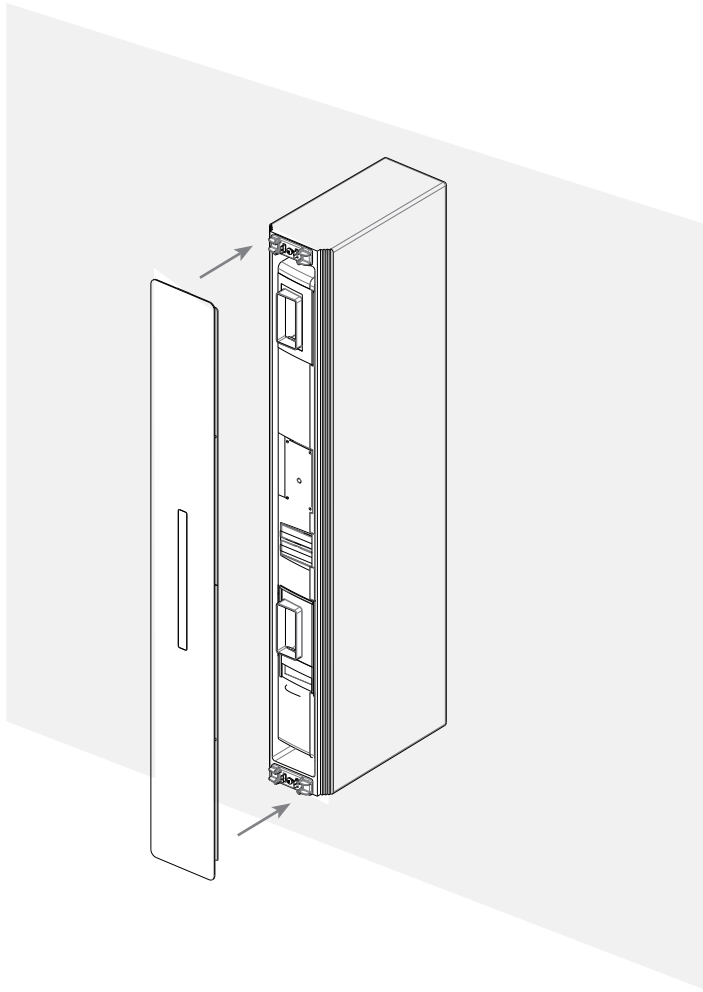


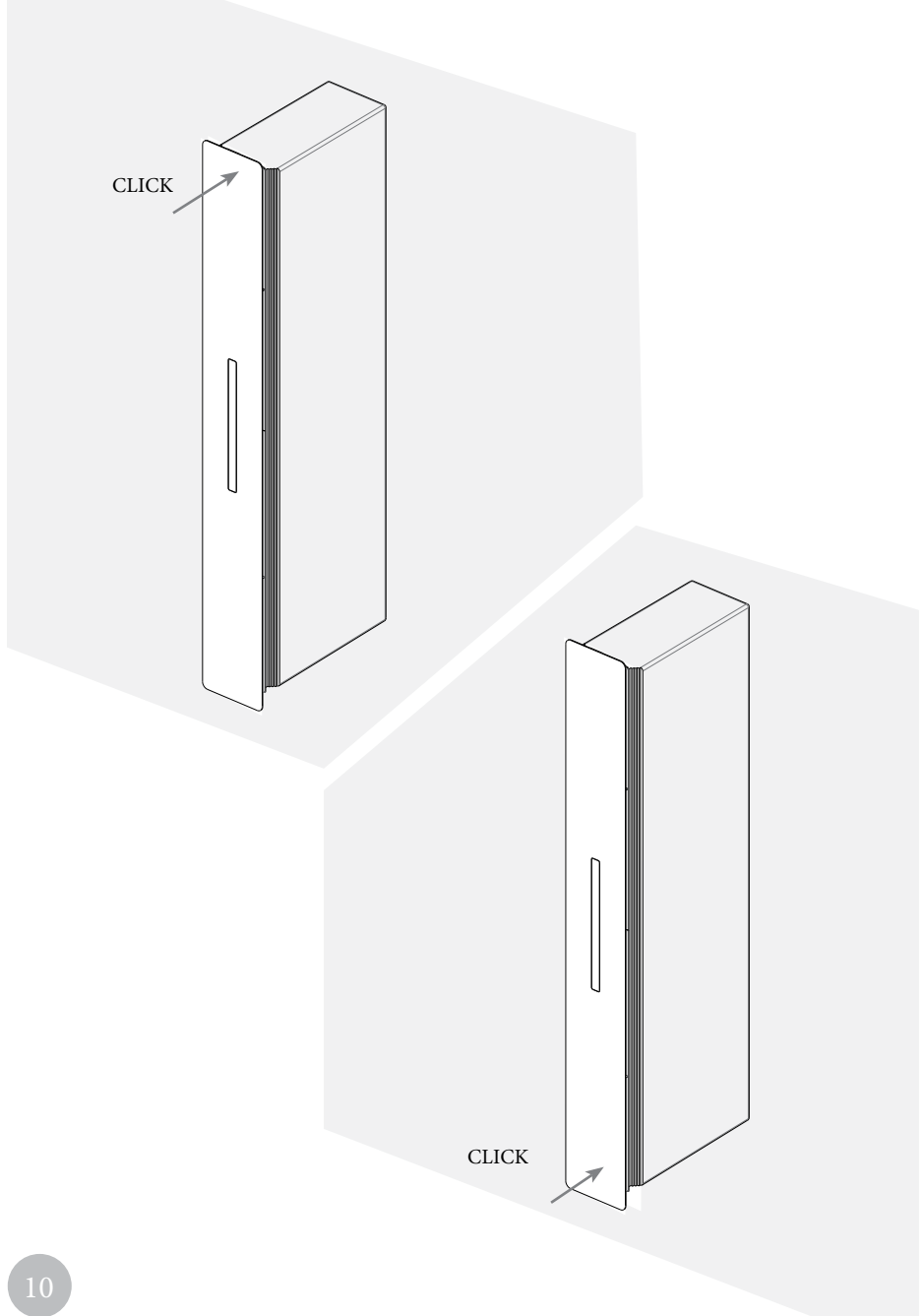
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz











Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque

